

Assises nationales de l'intégration au niveau local

Samedi 16 novembre 2013 au Forum Geesseknäppchen



Objectifs des Assises nationales de l'intégration

Samedi 16 novembre 2013 de 8h30 à 14h00
au Forum Geesseknäppchen

- Présentation de BONNES PRATIQUES COMMUNALES en matière d'intégration des étrangers et des nouveaux résidents.
Une vingtaine d'ateliers vous permettront de découvrir et de débattre des BONNES PRATIQUES COMMUNALES d'intégration au Luxembourg.

Dans l'espace RESSOURCES ET OUTILS

4Motion, ASTI, CLAE, CEFIS, Service interprétariat interculturel - Croix-Rouge, Maison des Associations, service interculturel - EGCA, GAL - Miselerland, Service de la scolarisation des enfants étrangers - Ministère de l'éducation nationale, Maison de l'Europe, OLAI, Projet ensemble - Inter-Actions, SYVICOL

présentent leurs ressources et outils dans le domaine de l'intégration, ainsi que des expositions et des services utiles aux communes, regroupés sous trois thèmes :

- *Langue et intégration*
- *Formation et éducation*
- *Inscription sur les listes électorales*

- Présentation du projet de guide pour l'élaboration d'un Plan Communal Intégration par le SYVICOL.

- Table ronde sur les politiques d'intégration au niveau local avec la participation d'élus locaux.

Programme :

8h30-9h00	Accueil des participants - Café croissants
9h00-9h25	Mots de bienvenue par le Ministre de la Famille et de l'Intégration Présentation de la journée par la présidente de l'ASTI
9h30-11h30	Présentation et échanges des bonnes pratiques communales
9h30-10h20	1 ^{re} série de 10 ateliers
10h30-11h20	2 ^e série de 10 ateliers
11h30-11h45	Présentation du projet de guide pour l'élaboration d'un Plan Communal Intégration, conçu par le SYVICOL
11h45-12h45	Table ronde « Politiques d'intégration au niveau local » avec la participation d'élus locaux, organisée par le SYVICOL
12h45-13h00	Conclusions par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région
À partir de 13h00	Visite de l'espace bonnes pratiques et exposition Buffet convivial offert aux participants

Lors des Assises, le public pourra consulter et feuilleter dans l'espace bonnes pratiques et expositions

- Des guides d'accueil communaux et des carnets de bienvenue
Exemples de brochures/guides communaux, de carnets d'accueil réalisés par les communes pour présenter celle-ci à leurs nouveaux arrivants

- Des bonnes pratiques d'articles communaux
parus dans des Gemengebuet- journaux communaux du pays

BONNES PRATIQUES COMMUNALES PRÉSENTÉES

01 Accueil et connaissances de base de la société luxembourgeoise

Caramba - Ambassadeurs à l'intégration dans la région du Canton de Rédange et de la Commune de Mertzig Beckerich, Ell, Mertzig, Préizerdaul, Rambrouch et Useldange	11
D'Gemeng Wuermer stellt sech fir Rallye de découverte des associations	12
Mam Bus duerch eis Gemeng La commune souhaite la bienvenue à ses nouveaux résidents – Betzdorf	13
Café Kontakt Lieu de rencontre entre anciens et nouveaux résidents – Flaxweiler	14
Lokal International Lieu de rencontre et d'échange – Waldbredimus	15
Meng Gemeng/ma commune Modules de découverte du fonctionnement de la commune de Junglinster	16

02 Participation citoyenne et politique

À Strassen, je me sens bien dans ma peau - alors je vote ! Actions autour de l'inscription sur les listes électorales	17
Assises de l'intégration : Le rôle des associations locales dans la politique d'intégration communale 1 ^{re} édition des Assises de l'intégration – Esch/Alzette	18
Vivre ensemble dans ma commune Sondage sur les besoins de la population pour la mise en place d'une politique de l'intégration – Differdange	19

03 Promotion et apprentissage du luxembourgeois

Cours de langue et de culture luxembourgeoises Découvrir le Luxembourg et sa culture par des rencontres et des excursions – Luxembourg	20
Projet Coaching en langue luxembourgeoise Permettre la pratique de la langue luxembourgeoise et favoriser l'intégration grâce au contact régulier entre résidents Bettembourg	22

04 Dialogue interculturel et mise en réseau

Spilldierfchen Inacobado Collaboration entre institutions locales et résidents en vue de l'installation d'un lieu de rencontre Gagnant du concours Integration Couch Miselerland – Dalheim	23
Ensemble – Un espace de rencontre intergénérationnel Réalisation intergénérationnelle d'un espace de rencontre modulable 3 ^e prix du concours Miselerland Integration Couch – Grevenmacher	25
Mise en réseau et échanges entre CCCI (Commissions Consultatives Communales d'Intégration) Groupe d'action locale Leader Miselerland	26
Ateliers d'échange entre CCI (Commissions Consultatives Communales d'Intégration) au niveau régional Canton Redange et Mertzig	27
À la Découverte du Monde Un réseau de communes fête pour se rencontrer Lintgen, Lorentzweiler, Mersch et Steinsel	28
Fête « Multikulti » Comment impliquer tous les habitants dans l'organisation ? Niederanven	29

Le contenu de chaque fiche de présentation de la bonne pratique est sous la responsabilité du ou des organisateurs indiqués.

RESSOURCES ET OUTILS EXPOSÉS

05 Langue et intégration

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration OLAI	30
<p>Contrat d'Accueil et d'Intégration CAI Favorise l'intégration de tout ressortissant étranger âgé de plus de 16 ans en offrant des cours d'apprentissage des langues du pays, la découverte de ses coutumes, de ses valeurs et de son histoire, ainsi que la compréhension du fonctionnement de ses institutions.</p>	30
<p>Portail Internet de l'intégration au niveau local www.integraloc.lu Présente l'ensemble des ressources et des bonnes pratiques en matière d'intégration locale tout en permettant aux communes ainsi qu'à leurs commissions, la promotion de leurs projets ainsi que des discussions, voire des échanges en ligne.</p>	31
<p>Subsides aux administrations communales pour des projets ayant pour objet l'intégration des étrangers Soutient financièrement des actions locales initiées par les communes respectivement leurs commissions, qui sont en faveur de l'intégration des étrangers.</p>	32
ASTI	33
<p>Portail européen sur l'intégration (EWSI) Site Internet de bonnes pratiques et d'information sur l'intégration dans les 28 États membres.</p>	33
<p>Concours « Making Luxembourg » Animer un stand par le biais de l'initiative « Making Luxembourg ». Inciter les personnes à réfléchir sur leur apport au Luxembourg par un jeu-concours.</p>	34
ASTI - Travail social communautaire	35
<p>Apprendre la langue luxembourgeoise avec un coach Pratiquer la langue luxembourgeoise avec un coach bénévole</p>	35
ASTI - Agence Interculturelle	36
<p>Service de traduction orale directe Permet d'organiser une manifestation ou une réunion dans une langue et d'offrir une traduction orale directe vers une ou plusieurs autres langues au public grâce à des coffrets avec écouteurs.</p>	36
<p>Soutien aux communes et à leurs commissions consultatives communales d'intégration (CCC) dans la mise en place de projets d'intégration au niveau local. L'agence interculturelle propose aux communes son savoir-faire, ses connaissances et ses expériences, pour la mise en place de projets en faveur de l'intégration locale et d'un meilleur vivre-ensemble.</p>	37
<p>Exposition Vivons ensemble – Typesch Lëtzebuerg 10 témoignages décrivant le parcours d'intégration de migrants de diverses origines au Luxembourg.</p>	38
<p>Exposition Diversité = Enrichissement - Fir méi Chancegläichheet 21 portraits montrent la diversité au Luxembourg comme source d'enrichissement en soulignant trois aspects souvent sources de discrimination : l'âge, le handicap et l'origine ethnique.</p>	39
ASTI - Guichet Info Migrants	40
<p>Brochures « Bienvenue au Luxembourg » Informations sur l'immigration et l'intégration en différentes langues</p>	40
Maison des Associations	41
<p>Café des Âges Dans un cadre accueillant et convivial, les participants ont la possibilité de s'exprimer ouvertement par le biais d'un débat animé. Une table ronde a lieu en petits groupes et vise à créer des liens sociaux, à stimuler l'engagement individuel et à mettre en évidence la dynamique de groupe.</p>	41
<p>Millefeuilles – Soirées littéraires interculturelles Pour ces soirées, les gens se retrouvent autour d'un thème donné pour laisser libre cours à leur imagination et leur créativité, par le biais de toutes sortes d'expressions culturelles et aussi en plusieurs langues.</p>	42
<p>Cuisine du Monde – Un partage de saveurs et de cultures Chaque participant met la main à la pâte pour aider à préparer un repas interculturel. Chaque fois, deux pays sont mis à l'honneur grâce à des cuisiniers amateurs qui partagent un peu de leur culture en montrant comment on peut préparer leurs spécialités.</p>	43

Le contenu de chaque fiche de présentation de la bonne pratique est sous la responsabilité du ou des organisateurs indiqués.

RESSOURCES ET OUTILS EXPOSÉS

Toi et moi, moi et toi ensemble	44
Aider le nouveau arrivant à s'adapter à la vie quotidienne, à apprendre, à connaître les valeurs et les traditions luxembourgeoises, les ressources communautaires existantes, l'éventail d'activités de loisirs offertes et les possibilités de formation linguistique.	
GAP - Guichet d'appui psychosocial	45
Accueil, information et orientation des nouveaux arrivants sur les politiques sociales et les services des administrations publiques luxembourgeoises en langue portugaise.	
Projet Ensemble - Inter-Actions Dudelange	46
Ateliers créatifs divers	46
Permettre la confrontation et l'échange culturel dans le respect de chacun.	
Cours d'expression écrite et verbale	47
Toucher les étrangers peu scolarisés, les primo-arrivants, les personnes isolées socialement, les personnes analphabètes, voire illettrées ou scolarisées, mais ne maîtrisant pas notre alphabet.	
Espaces de rencontre	48
Développer les interactions sociales entre les habitants en incitant ainsi à un engagement citoyen envers la collectivité.	
Service Interprétariat Interculturel - Croix-Rouge Luxembourg	49
Interprétariat Interculturel	49
La mission du service est de mettre à disposition des administrations publiques, des institutions médicales, d'aide et d'assistance, un soutien professionnel dans des situations de communication difficile et/ou de décalage culturel par :	
- La promotion de l'interprétariat médical et social	
- La sensibilisation des professionnels à l'approche et la communication interculturelle	
CEFIS	50
Lëtzebuerg 100%	50
Cette brochure de petit format donne des informations sur la diversité du Grand-Duché en 21 chiffres clés.	
Exposition 100% Lëtzebuerg	51
Quelques données en dix panneaux sur la présence des personnes de nationalité étrangère au Luxembourg, pour mieux comprendre la société luxembourgeoise.	
Service interculturel - EGCA	52
Création d'un jardin interculturel et intergénérationnel à Bonnevoie	52
Un travail de rencontre intergénérationnel, interculturel et communautaire de quartier autour d'un jardin commun.	
Groupe de marche multiculturel à Esch-sur-Alzette	53
Groupe de marche pour personnes âgées avec des partenaires d'Esch-sur-Alzette : CCCI , Clubs Seniors.	
Groupe de marche multiculturel à Dudelange	54
Groupe de marche pour personnes âgées avec des partenaires du projet de quartier à Dudelange : CCCI, Clubs Seniors.	
More than one story	55
Jeu de cartes interculturel et intergénérationnel conçu pour créer un lien entre les gens de tous âges, origines et cultures par le biais de récits et de l'écoute d'histoires personnelles des participants.	
Stand et animation lors de la 8^e Fête de l'Intégration à Schifflange	56
Stand d'information et animation du groupe de gymnastique du Club Senior pour sensibiliser les migrants âgés de la commune et les encourager à participer.	
SYVICOL	57
Kit de l'intégration	57
Malette d'informations pratiques sur le cadre légal, les statistiques, les institutions et les principales associations nationales qui œuvrent en faveur de l'intégration de tous les résidents de notre pays.	
GAL Miselerland	58
Concours Miselerland Integration Couch	58
L'objectif est d'atteindre un maximum des résidents de la région pour sensibiliser les habitants luxembourgeois et non luxembourgeois de toutes les générations à l'intégration et au vivre-ensemble. Le concours fait appel à la créativité et à l'innovation en incitant les résidents à créer des espaces de rencontre.	
Centre de Documentation des Migrations Humaines	59
Exposition « L'islam au Luxembourg, l'islam du Luxembourg ! »	59

Le contenu de chaque fiche de présentation de la bonne pratique est sous la responsabilité du ou des organisateurs indiqués.

RESSOURCES ET OUTILS EXPOSÉS

06 Formations et éducation

Service de la scolarisation des enfants étrangers - Ministère de l'Éducation nationale	60
Intégration et langue maternelle – culturelle	60
Sensibiliser la population à l'importance de la langue maternelle dans le processus d'apprentissage. Intégration des cours de langue portugaise dans le système luxembourgeois à tous les niveaux du parcours scolaire.	
Projet-pilote : Assistant de langue portugaise au cycle 1	61
Mise à disposition d'une personne ressource pour les parents lusophones pour soutenir les élèves dans leur langue maternelle. Structurer et enrichir l'expression orale en langue portugaise dans le but de développer les connaissances en luxembourgeois.	
Cours d'accueil (cours intensifs de langues) – Guide « Accueillir et intégrer » pour enseignants accueillant un enfant nouvellement arrivé dans le pays	62
Les cours d'accueil ont pour but principal d'aider les enfants à s'exprimer en contexte scolaire et à pouvoir suivre l'enseignement en allemand et/ou en français. Les élèves doivent donc par après être capables de : communiquer dans des situations de la vie courante ; participer progressivement aux activités pédagogiques proposées dans la classe d'attache, de leur groupe d'âge.	
Médiateurs interculturels	63
Les médiateurs interculturels ont pour mission de favoriser l'insertion scolaire des enfants étrangers et d'assurer les liens entre l'école et les familles de ces élèves.	
Bilans d'apprentissage des cours d'accueil (cours intensifs de langues)	64
Les bilans d'apprentissage des cours d'accueil informent sur le développement des connaissances et compétences dans la langue allemande et/ou française. Ils permettent d'évaluer si l'élève a acquis suffisamment de connaissances et de compétences pour intégrer progressivement sa classe d'attache afin d'y poursuivre son apprentissage.	
Projet : « sac d'histoires »	65
Ce projet mise sur les langues familiales et entend favoriser l'entrée dans la lecture et le développement des relations famille-école par le biais de livres multilingues pour enfants.	
Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants / CASNA	66
Elle informe sur le système scolaire luxembourgeois et sur les mesures d'aide prévues pour les enfants de langue étrangère.	
ASTI - Projet Re: sources	67
Accompagnement scolaire et participation des parents	67
Faciliter l'intégration des enfants de toutes origines dans le système scolaire luxembourgeois, en les soutenant par un accompagnement scolaire favorisant le travail autonome, tout en impliquant activement leurs parents dans le processus d'apprentissage.	
Apprentissage des langues luxembourgeoise et allemande par la méthode Kon-Lab	68
Favoriser l'intégration des enfants d'origine étrangère en stimulant l'apprentissage de la langue luxembourgeoise et allemande grâce à la méthode Kon-Lab, élaborée par le professeur suisse Dr Zvi Penner à l'université de Berne et Bonn.	
Activités interculturelles associant enfants et parents	69
Expériences et idées témoignant d'un travail interculturel et invitant à la mise en place de projets similaires pour une meilleure connaissance de l'autre. Approche incluant les ressources des parents, d'associations et d'autres organismes.	
ASTI - IKL	70
Projet pédagogique interculturel : « Zesummen ass besser »	70
Sensibiliser les enfants du 3 ^e et 4 ^e cycle de l'école fondamentale à « un meilleur vivre-ensemble » en mettant l'accent sur les pays tiers, tout en s'adressant aux enfants de toutes origines confondues. Le projet comporte différents volets : un spectacle de marionnettes, des ateliers interculturels, une brochure pédagogique ainsi qu'une exposition de photos réalisée par des élèves.	
CEFIS	71
Formation à l'approche interculturelle	71
Cette formation, qui est composée d'un module de sensibilisation et d'un module d'approfondissement, a pour objectif d'améliorer les relations entre personnes d'origine et de culture différentes, en développant leurs compétences interculturelles.	
CEFIS – CLAE	72
Modules de formation	72
Ce cycle de formation propose de donner des pistes de réflexion et une méthodologie adéquate pour répondre aux attentes et exigences des membres des CCI au cours de leur mandat.	

Le contenu de chaque fiche de présentation de la bonne pratique est sous la responsabilité du ou des organisateurs indiqués.

RESSOURCES ET OUTILS EXPOSÉS

4Motion	73
FormAction	73
Formation d'acteurs locaux contre les discriminations, puis mise en réseau de ces acteurs, tout en planifiant des actions locales.	
07 Inscription sur les listes électorales	
Bureau d'Information du Parlement européen	74
Jeu sur les connaissances de l'Europe	74
Stand interactif avec une roue, permettant au public de tester de façon ludique ses connaissances sur l'Europe.	
Ressources d'information - Download Centre / Toolkits	75
Possibilité d'obtenir des informations importantes sur les élections du Parlement européen en 2014 et travail de sensibilisation auprès des ressortissants de l'UE vivant au Luxembourg, en les incitant à s'inscrire auprès de leur commune pour aller voter.	
Conférences d'information sur l'Europe et le Parlement européen	76
Cette conférence permet aux citoyens de s'informer d'une façon interactive sur les fonctions du Parlement européen et sur les élections européennes du 25 mai 2014.	
ASTI - Agence interculturelle	77
Animation informatique « je vote au Luxembourg »	77
Jeu informatique en quatre langues, permettant de découvrir les compétences des organismes à élire au Luxembourg ainsi que les démarches d'inscription.	
Exposition « je peux voter »	78
12 témoignages de personnes de toutes nationalités sur leur motivation à aller voter.	
CEFIS & CLAE	79
Formation CCI – module 6 : La participation électorale	79
Mise en place d'actions de sensibilisation, afin d'inciter les étrangers à profiter de leur droit de participation aux élections communales et européennes au Luxembourg.	
CEFIS	80
Manuel d'utilisation pour les CCI	80
Ce guide est destiné aux membres des CCI pour faire un travail de sensibilisation auprès des étrangers en ce qui concerne l'inscription sur les listes électorales et la participation aux élections communales au Luxembourg.	
RED 17 : les élections communales d'octobre 2011	81
Étude sur le bilan des élections communales 2011 au Luxembourg entre autres sur les bonnes pratiques en faveur de l'inscription des étrangers sur les listes électorales.	
Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration OLAI	82
Campagne d'information et de sensibilisation concernant l'inscription des étrangers sur les listes électorales dans le cadre des élections européennes du 25 mai 2014	82
Informe les ressortissants non luxembourgeois de l'Union résidant au Luxembourg depuis au moins deux années, sur le droit et les conditions de vote dans le cadre des élections européennes, tout en les incitant à s'inscrire sur les listes électorales.	

Présentation du projet de guide pratique pour l'élaboration d'un Plan Communal Intégration

Dans le Luxembourg multiculturel d'aujourd'hui, la part de la population étrangère dépasse les 40 %. Si l'immigration est un phénomène qui marque le pays depuis plus d'un siècle, elle s'est accentuée ces dernières décennies. Bien que les communes luxembourgeoises se différencient fortement en ce qui concerne la proportion de résidents non luxembourgeois, ces derniers se répartissent sur l'ensemble du territoire (particularité luxembourgeoise unique en Europe). Aucune commune ne compte de taux de résidents non luxembourgeois inférieur à 15 % de sa population. Pour certaines d'entre elles, comme Luxembourg, Larochette, Strassen, Differdange ou Esch-sur-Alzette, ce taux se situe au-delà de 50 %. La diversité résultant de l'immigration est devenue une caractéristique de toutes les communautés locales luxembourgeoise ! Il devient donc plus que nécessaire de développer des actions en réponse à cette réalité à travers l'implication des élus locaux, des services, des administrations communales et de la société civile. Pour cette raison, le SYVICOL, en étroite collaboration avec l'OLAI, a pris l'initiative d'élaborer le premier Guide pratique pour l'élaboration d'un Plan Communal Intégration.

Cet ouvrage, à paraître dans le premier trimestre 2014, souhaite offrir aux communes des ressources et un outil flexible pour les aider à développer leur politique d'intégration en accord avec leurs réalités et besoins particuliers. Ceci notamment à travers la mise en place d'un Plan Communal Intégration.

Le Plan Communal Intégration est un outil qui devrait permettre à chaque commune, qui souhaite s'investir dans la démarche, d'élaborer une politique d'intégration transversale et durable.

La démarche proposée dans le guide incite les communes à mener, au sujet de l'intégration, une approche structurée en plusieurs étapes qui : implique un maximum d'acteurs locaux, vise à établir un diagnostic global, reprend une description des publics et de leurs besoins, définit les objectifs et stratégies d'actions à mettre en œuvre, prévoit les ressources nécessaires, planifie le calendrier et la réalisation des actions, assure le suivi et l'évaluation.

Pour se coller aux réalités luxembourgeoises, les procédures et bonnes pratiques décrites dans l'ouvrage sont inspirées de l'enquête menée, de mai à juin 2013, auprès de 27 bourgmestres et responsables communaux (échantillon représentatif des communes luxembourgeoises) au sujet des questions d'immigration et d'intégration.

Informations supplémentaires
Mylène Porta : pci@syvicol.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique

« CaRaMba » - AMBASSADEURS À L'INTÉGRATION DANS LA RÉGION DU CANTON DE REDANGE ET DE LA COMMUNE DE MERTZIG

Commune

Groupe LEADER Redange-Wiltz

Organisateur

Groupe LEADER Redange-Wiltz

Contact

Bureau LEADER Redange-Wiltz
Fons Jacques, responsable-gestionnaire
Tél. : 89 95 68-1
E-mail : rw@leader.lu

Objectifs

- Créer au niveau régional un pool de personnes formées pour servir d'intermédiaires, d'ambassadeurs d'intégration (« Mentors »)
- Offrir un soutien concret et personnalisé aux publics cibles (« Mentees ») pour favoriser l'intégration locale du lieu de résidence, pour inciter à la participation civique et aux offres associatives locales, pour mieux connaître les démarches administratives
- Connaître et mieux s'intégrer dans sa commune de résidence, dans sa région et dans la mesure du possible aider ces personnes à entrer dans des réseaux de connaissances de cette commune/région
- Intéresser les personnes au vivre-ensemble, aux préoccupations de la CCI, à l'inscription sur les listes électorales

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Le projet a démarré en juin 2013 avec les CCI des communes de Beckerich, Ell, Mertzig, Préizerdaul, Rambrouch, Useldange et s'étalera sur une durée de 3 ans.

Description et approche préconisée

1^{re} étape : recherche de best practices et conception, phase test de 9 mois avec un groupe de duos (2x6-8 personnes)

Pour les mentors à l'intégration : fixer les compétences, les profils des mentors, leur fonction, la limite de leurs inter-

ventions, les besoins linguistiques

Pour la population cible : à qui s'adresser ? comment les contacter ? pour quels problèmes/demandes ?

Quels besoins en logistique : définir le mode de fonctionnement et de gestion (qui centralise/diffuse les demandes, le feedback, les évaluations ?). Mise en place d'une stratégie de recrutement, de recherche de partenaires actifs, de réseau d'échange et de formation continue des mentors

2^e étape : mise en place et promotion plus large

3^e étape : évaluation et pérennisation

Coordination projet : Bureau LEADER avec aide service volontaire civique

Accompagnement : groupe de travail composés de membres CCI et d'experts en matière d'intégration

Public cible

Mentees :

Nouveaux résidents (luxembourgeois et non luxembourgeois)

Résidents isolés (personnes âgées, famille monoparentale...)

Population peu scolarisée

Personnes handicapées

Sans-papiers, demandeurs de protection internationale

Mentors :

Personnes intéressées pour s'ouvrir aux autres cultures et pour aider les nouveaux résidents (étrangers en première ligne)

Partenaires

Communes de Beckerich, Ell, Mertzig, Préizerdaul, Rambrouch et Useldange

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique D'GEMENG WUERMER STELLT SECH FIR RALLYE DE DÉCOUVERTE DES ASSOCIATIONS

Commune

Wormeldange

Organisateur

CCI Wormeldange

Contacts

Mathis Ast : ast@vo.lu

Gérard Schumacher : gerard.schumacher@wormeldange.lu

Stefanie Hildebrand : icu@pt.lu

Objectifs

- Intégrer les habitants par le biais des associations locales
- Enthousiasmer les résidents pour les associations et la commune
- Présenter la vie quotidienne dans la commune à travers ses associations

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

- Rallye : 2 mars 2013 au Centre Culturel à Wormeldange (Samedi après-midi jusque dans la soirée)
- Remise d'un chèque à l'association En Häerz fir Tschernobyl-Kanner (EHTK) : 17 septembre 2013 à la mairie de Wormeldange

Description et approche préconisée

- Une première activité de la CCI nouvellement créée
- Sans budget ni efforts importants
- Chaque membre de la CCI a fait une contribution selon ses capacités et ses talents (réseau, gastronomie, communication avec la commune, logistique, contact direct avec les associations et les groupes cibles, etc.)
- Demande de collaboration et travail de conviction auprès des associations locales
- Invitation de chaque résident de la commune par écrit ;
- Les associations ont dû inventer des jeux et actions afin de mieux présenter leurs activités
- Bonne collaboration avec et soutien par la commune

- Contact direct entre les participants et les représentants d'associations à travers le quiz
- Les participants se sont entraînés et motivés les uns les autres

Public cible

Tous les habitants de la commune de Wormeldange et de ses environs

Partenaires

Commune de Wormeldange

Associations de la Commune de Wormeldange

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.wormeldange.lu (liste des associations, coordonnées des membres de la CCI, bulletin communal « Fuedem », etc.)
www.integraloc.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique MAM BUS DUERCH EIS GEMENG

Commune

Betzdorf

Organisateur

La commission de l'intégration

Contacts

Edgard Arendt

Tél. : 691 687 546

E-mail : edgard.arendt@tango.lu

Mounia Zerktouni

Tél.: 661 481 728

E-mail : zerktouni@gmail.com

Objectifs

Faire connaître les cinq villages de la commune et présenter les associations aux nouveaux habitants par une randonnée en bus

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

27 octobre 2012 à Berg

Description et approche préconisée

La commune de Betzdorf est divisée en 5 villages :

Olingen, Mensdorf, Betzdorf, Berg et Roodt-sur-Syre.

Afin de faire connaître aux nouveaux habitants les autres villages, les associations de la commune ont ouvert leurs portes ce jour-là, pour présenter leurs activités aux nouveaux habitants.

Public cible

Nouveaux habitants de la commune

Partenaire

Commune de Betzdorf

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique

CAFÉ KONTAKT -

LIEU DE RENCONTRE ENTRE ANCIENS ET NOUVEAUX RÉSIDENTS

Commune

Flaxweiler

Organisateur

CCI Flaxweiler

Contacts

Jorge Sousa

Thomas Köhl

Objectifs

- Contacts, intégration par le biais de connaissances personnelles, renforcement du tissu communal social
- Point d'accueil pour nouveaux résidents
- Échanges d'informations

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Les 7 mars, 2 mai et 4 juillet 2013 au Gemeengekeller Fluessweiler (1, rue Berg)

Description et approche préconisée

Le café de l'intégration est ouvert à tous les citoyens de la commune de Flaxweiler et est sensé être un lieu de rencontre. Ceci doit favoriser la connaissance et l'échange en partant du principe que l'intégration ne peut que fonctionner dans les deux sens.

Public cible

Tous les habitants de la commune de Flaxweiler et aussi de toute la région du Miselerland

Partenaires

Commune de Flaxweiler

Entente des sociétés Flaxweiler

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique LOKAL INTERNATIONAL – LIEU DE RENCONTRE ET D'ÉCHANGE

Commune

Waldbredimus

Organisateurs

Membres de la CCI de Waldbredimus

Contact

Berto Reijnders

E-mail : b_reijnders@yahoo.com

Objectifs

- Échanges dans un cadre décontracté
- Rencontrer des personnes (de Waldbredimus et tous ceux qui sont de passage)
- Discuter des actualités communales à « la table des habitués »
- Chacun peut y participer

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

- Dans le bistro du village
- De manière régulière depuis 2010
- De manière spontanée environ tous les deux mois (à peu près six fois par an)

Description et approche préconisée

Les habitants de la commune connaissent les sujets importants et d'actualité à Waldbredimus (une éventuelle fusion avec une autre commune, la rénovation de la place devant la mairie, nouveaux lotissements, etc.). À la table des habitués, tout le monde peut exprimer son opinion par rapport à de tels sujets. « Lokal International » offre l'opportunité d'en discuter dans un cadre décontracté, que les participants soient luxembourgeois ou non. L'idée est démocratique et culturelle. Les participants font connaissance les uns avec les autres, ils peuvent échanger avec d'autres habitants de la commune. En fin de compte, de plus en plus de personnes devraient s'intéresser à cette initiative et participer à « Lokal International ».

Public cible

Tous les habitants de la commune de Waldbredimus

Partenaires

Le propriétaire du bistro

Tous ceux qui ont participé à « Lokal International »

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

ACCUEIL ET CONNAISSANCES DE BASE DE LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE



Titre de la bonne pratique MENG GEMENG/MA COMMUNE - MODULES DE DÉCOUVERTE DU FONCTIONNEMENT DE LA COMMUNE DE JUNGLINSTER

Commune
Junglinster

Organisateurs
CCI de Junglinster, Commune de Junglinster

Contacts
Mike Hagen , échevin
Email : mike.hagen@mnhn.lu
Tél : 621 196 422
Anne Estgen-Persenaire, Vice-présidente CCI

Objectifs
Bon nombre de nos citoyens, qu'ils soient luxembourgeois ou étrangers, ne connaissent que très peu le fonctionnement politique et technique d'une commune. Partant de ce constat, nous proposons une série de soirées qui permettront d'acquérir une connaissance de base dans ce domaine.

L'intérêt pour la chose « politique », c'est-à-dire la volonté de participer, ne peut se développer sans une connaissance du fonctionnement institutionnel. De plus, la possibilité de rencontrer des acteurs de la vie communale sera un facteur d'attraction important pour les participants.

L'inscription des participants non luxembourgeois sur les listes électorales pourrait être un des aboutissements de cette initiation. L'objectif est également que les citoyens qui auront participé à ce parcours inciteront à leur tour les citoyens de leur entourage à avoir une plus grande implication citoyenne.

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée
- Jeudi 13 janvier 2011 à 19h à la Mairie de Junglinster
- Samedi 12 février 2011 (9-12h) au Centre Culturel de Junglinster

- Samedi 12 mars 2011 (9-12h) au Centre de recyclage de Junglinster
- Vendredi 1^{er} avril 2011 à 17h15 à la Mairie de Junglinster

Description et approche préconisée

- Les différents moments du parcours initiatique :
- Première rencontre : visite de la maison communale avec une séance d'information sur le fonctionnement institutionnel et les finances de la commune. Ce moment sera suivi d'un moment convivial autour d'un repas
 - Deuxième rencontre : présentation des aspects culturels, sociaux et éducatifs de la commune, en partenariat avec les commissions communales et les professionnels concernés
 - Troisième rencontre : les aspects « techniques » (construction, gestion de l'eau, trafic routier...). Cette partie s'organisera autour d'une visite en bus à travers la commune où nous prévoyons plusieurs arrêts. À chaque arrêt, nous allons aborder un aspect avec les professionnels concernés (exemple : le dépôt communal ou la visite d'une source d'eau potable)
 - Quatrième rencontre : assister à une réunion du Conseil Communal (qui sera traduit en français et en anglais pour l'occasion). La réunion se terminera par un moment d'échange avec les élus autour d'une question d'actualité, puis un repas apéro-sandwich

Public cible

Tous les citoyens de 16 à 99 ans de la commune de Junglinster

Partenaires

Cefis asbl
OLAI

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

PARTICIPATION CITOYENNE ET POLITIQUE

**Titre de la bonne pratique****À STRASSEN, JE ME SENS BIEN DANS MA PEAU - ALORS JE VOTE !
ACTIONS AUTOUR DE L'INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES****Commune**

Strassen

Organisateur

Commune de Strassen

Contacts

Gaston Greiveldinger, bourgmestre
 E-mail : gaston.greiveldinger@strassen.lu
 Luiza Sosna, service de l'intégration
 E-mail : luiza.sosna@strassen.lu
 Tél. : 31 02 62-270

Objectifs

Favoriser la participation électorale au niveau local

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Entre octobre 2010 et juillet 2011 à Strassen (mairie, parking devant la mairie, centre culturel Paul Barblé)

Description et approche préconisée

Strassen a été très active durant la campagne 2011 pour la sensibilisation des étrangers à la participation. La commune a mis en place une multitude d'actions diversifiées : contact direct avec les citoyens, lettres personnalisées à tous les étrangers vivant à Strassen non inscrits (deux fois), distribution toutes-boîtes du flyer officiel « Je peux voter », journée communale d'inscription (deux fois), distribution toutes-boîtes de l'information « Bus – je peux voter » (deux fois), « Bus – je peux voter » de 16h00 à 19h00 lors du marché bi-mensuel à Strassen, accompagné par la dégustation de vins de la Moselle (2 fois), exposition « Je peux voter », participation au projet de la Maison des associations (carte postale), conférence nationale « Voting Expat Issues ».

Public cible

Tous les citoyens résidant à Strassen, spécialement les citoyens étrangers qui auraient pu s'inscrire sur les listes électorales pour les élections communales à Luxembourg 2011

Partenaires

CCI
 OLAI
 ASTI
 AMCHAM

Résultat

Sur la période entre octobre 2010 et juillet 2011, le taux d'inscription est passé de 12 % à 20 %.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

PARTICIPATION CITOYENNE ET POLITIQUE



Titre de la bonne pratique

ASSISES DE L'INTÉGRATION : LE RÔLE DES ASSOCIATIONS LOCALES DANS LA POLITIQUE D'INTÉGRATION COMMUNALE

Commune

Ville d'Esch-sur-Alzette

Organisateurs

Collège des Bourgmestre et Échevins, CCCI

Contacts

Dan Codello - Email : Daniel.Codello@villeesch.lu

Tél : 621 341 820

Marc Limpach - Email : Marc.Limpach@villeesch.lu

Objectifs

- Dresser un état des lieux de la politique d'intégration sur le territoire de la ville tout en impliquant un maximum de concitoyens
- Sur la base de cet état des lieux, il s'agira de définir ensemble les objectifs de la politique d'intégration et une stratégie
- Faire de ces « assises de l'intégration » un rendez-vous bien établi et défini dans la politique d'intégration de la ville

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

12 et 13 octobre 2012 à l'Hôtel de Ville et sous un chapiteau

Description et approche préconisée

La politique d'intégration a une longue tradition dans la ville d'Esch-sur-Alzette, étant donné qu'elle avait déjà instauré une commission à l'intégration dès 1981.

Les responsables politiques ont toujours reconnu l'importance des personnes immigrées au sein de la population et le vivre ensemble était et restera toujours un objectif majeur de tous les Eschoises et Eschois.

L'organisation de la première édition des « assises de l'intégration » se fait suite aux expériences positives que la ville a faites lors de l'organisation des « assises sociales » et des « assises culturelles ».

Ainsi, le Collège des Bourgmestre et Echevins, ainsi que la Commission consultative communale à l'intégration, organiseront ensemble cette manifestation. Il faut également noter que notre manifestation est soutenue par l'Office luxembourgeois

de l'accueil et de l'intégration (OLAI) à hauteur de 50% des frais engendrés.

Afin de pouvoir rassembler un grand nombre de personnes concernées, la CCCI a décidé d'organiser cette première édition en impliquant toutes les associations eschoises.

Il s'agira de rassembler pendant deux jours tous les acteurs concernés de la politique d'intégration autour d'un sujet bien précis. En effet, une discussion aussi large n'a jamais été organisée au niveau communal et constituera l'origine d'un état des lieux de la politique d'intégration au niveau de la commune.

La première édition des « assises » regroupera toutes les associations eschoises, différentes commissions consultatives (CCCI, Égalité des chances, Culture, Sports...), des associations œuvrant au niveau national (CLAE, ASTI...), ainsi que le ministère en charge de l'intégration. Il s'agira de cibler le maximum des citoyens eschois, de toutes les nationalités, afin de discuter ensemble sur un état des lieux et une stratégie future de la politique d'intégration.

Les sujets des quatre ateliers de travail sont :

- Le mouvement associatif et l'intégration des non-Luxembourgeois : quel rôle peut-il jouer ?
- Le nouvel arrivant : 10 gestes dès son arrivée
- L'intégration : pas une voie à sens unique !
- L'intégration n'a pas d'âge

Public cible

- Tous les résidents de la commune avec un accent particulier envers la population d'origine non luxembourgeoise
- Le personnel communal impliqué dans l'implémentation des mesures prévues par la politique d'intégration

Partenaires

OLAI

Autres infos utiles

Lien vers les conclusions des assises :

http://www.esch.lu/tribunes/Documents/20130125_

[Dossier%20Assises_vd%C3%A9f.pdf](#)

www.integraloc.lu

PARTICIPATION CITOYENNE ET POLITIQUE



Titre de la bonne pratique VIVRE ENSEMBLE DANS MA COMMUNE

Sondage sur les besoins spécifiques de la population pour la mise en place d'une politique de l'intégration à Differdange

Commune

Differdange

Organisateur

Commission consultative des étrangers de la commune de Differdange

Contacts

Claude Meisch, bourgmestre de Differdange, e-mail : claudio.meisch@differdange.lu
Michel Braquet, président de la CCCI Differdange, e-mail : Michel.Braquet@differdange.lu

Objectifs

Réaliser un sondage pour cerner la problématique du vivre-ensemble, les questions liées à l'intégration et à sa perception par les habitants de la commune

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Résultat de ce sondage présenté et discuté lors du forum de l'intégration qui a eu lieu le 13 novembre 2010 au centre Noppeney

Description et approche préconisée

L'administration communale en collaboration avec la commission des étrangers a effectué un sondage auprès des habitants de Differdange en octobre 2010 par l'intermédiaire de TNS ILRES dans le cadre du forum de l'intégration.

Le but du sondage était de cerner la problématique du vivre-ensemble, les questions autour de l'intégration et la perception de cette dernière par les habitants de la commune.

En tout, 485 interviews ont été réalisées du 18 au 28 octobre 2010, 338 par téléphone et 147 par Internet via le site MyPanel (AccesPanel de TNS ILRES). Les données ont été pondérées par âge, sexe, nationalité et localité selon les statistiques officielles de la commune.

Les résultats de ce sondage ont été présentés et discutés lors du forum de l'intégration qui a eu lieu le 13 novembre 2010 au centre Noppeney.

Les discussions ont permis de fixer des orientations à la politique communale d'intégration et ont permis de mieux cerner la situation.

Public cible pour la discussion du forum

Responsables politiques communaux
Membres commission consultative des étrangers
Habitants intéressés de la commune
Invités spécialistes dans le domaine de l'intégration (associations soutien aux migrants, pouvoirs publics...)

Partenaire

TNS ILRES

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Sur <http://www.differdange.lu/index.php/site/famille/380>, vous pouvez télécharger la présentation PowerPoint avec les résultats de l'enquête.
www.integraloc.lu

PROMOTION ET APPRENTISSAGE DU LUXEMBOURGEOIS



Titre de la bonne pratique

COURS DE LANGUE ET DE CULTURE LUXEMBOURGEOISES

Commune

Ville de Luxembourg

Organisateur

Ville de Luxembourg : Service Intégration et besoins spécifiques

Contacts

Chef de service : Madeleine Kayser

Tél. : 4796-4215

E-mail : makayser@vdl.lu

Organisation des cours de langue : Esther Cornero

Tél. : 4796-4142

E-mail : ecornero@vdl.lu

Objectifs

L'apprentissage de la langue et de la culture luxembourgeoises vise à contribuer à une meilleure intégration des personnes étrangères en permettant aux apprenants non seulement d'apprendre la langue luxembourgeoise, mais également de faire des rencontres et de mieux connaître la culture luxembourgeoise, la ville et d'autres institutions.

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Les cours ont lieu durant toute l'année scolaire, du lundi au samedi entre 8h30 et 21h30 au sein de quatre centres culturels différents (Gare, Bonnevoie, Cents, Hollerich).

Description et approche préconisée

Les cours de langue et de culture luxembourgeoises offerts par la Ville de Luxembourg se distinguent des cours proposés par d'autres institutions par un supplément d'activités périscolaires organisées régulièrement durant l'année. Ainsi, les apprenants suivent, d'une part, les cours qui sont adaptés à leurs besoins et, d'autre part, apprennent à mieux connaître le fonctionnement des structures administratives, le système électoral ainsi que les instances politiques avec leurs responsabilités. De plus, certaines sorties comme le théâtre, le cinéma et les visites guidées de musées et d'expositions, leur

permettent de mieux s'intégrer. Les visites organisées comportent entre autres une initiation civique lors de visites auprès de la Chambre des Députés et de l'Hôtel de Ville, ainsi qu'une approche culturelle et historique à l'occasion de visites au musée de l'Histoire de la Ville de Luxembourg et d'une visite guidée de la ville.

Afin de mieux répondre aux besoins et à la diversité des apprenants, quelques cours spécifiques ont été introduits pour la rentrée 2013/2014 :

Cours semestriels

- 4 cours débutants divisés en semestres :

- Niveau A1.1 : du mois d'octobre 2013 jusqu'au mois de février 2014

- Niveau A1.1 et A1.2 : du mois de février 2014 jusqu'au mois de juillet 2014

Groupes plus homogènes

D'après les informations de certains élèves et partenaires, une grande partie des apprenants abandonnent le cours parce qu'ils se sentent surchargés ou sous-exploités dans leur classe. La mise en place de 4 groupes homogènes devra permettre de rassembler les apprenants ayant peu d'expérience avec l'apprentissage (ex. : personnes qui n'ont jamais participé à une formation ou plus depuis longtemps) et les personnes qui ont plutôt l'habitude d'apprendre (ex. : personnes venant de finir leurs études universitaires, fonctionnaires communautaires...).

Cours intensifs

Des cours intensifs sont organisés pour le niveau A1 débutant, A2 intermédiaire et B1 avancé. Ils sont destinés aux personnes qui désirent progresser plus rapidement ou qui veulent/peuvent uniquement suivre le cours une fois par semaine ou durant le week-end.

Cours germanophone

Ce cours est destiné aux personnes qui maîtrisent la langue allemande et qui ont donc moins de difficultés à apprendre le luxembourgeois.

Public cible

Résidents et non-résidents de la Ville de Luxembourg

PROMOTION ET APPRENTISSAGE DU LUXEMBOURGEOIS

Partenaires

Partenaires internes : Services Ville de Luxembourg (Service des Sports, Maintenance, E-City...)

Partenaires externes : Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration, Ministère de l'Éducation nationale, autres associations proposant des cours de langue

Inscriptions

Les inscriptions se font depuis l'année scolaire 2013/2014, d'abord moyennant une préinscription par Internet (formulaire également disponible au service « Intégration et besoins spécifiques » et au Bierger-Center) avec prise de rendez-vous pour mi-septembre. Durant ce rendez-vous, les chargés de cours peuvent évaluer le niveau d'apprentissage. Ce système évite les inscriptions en masse et est plus agréable pour les apprenants.

Autres infos utiles

Site Internet : www.vdl.lu

Offre d'un cours en ligne : <http://www.quattropole.org/fr/e-learning>

Adresse e-mail pour de plus amples informations : letzebuergeschkursen@vdl.lu
www.integraloc

PROMOTION ET APPRENTISSAGE DU LUXEMBOURGEOIS



Titre de la bonne pratique PROJET COACHING EN LANGUE LUXEMBOURGEOISE

Commune

Bettembourg

Organisateurs

Service à l'égalité des chances
Commission Consultative de l'intégration de la Commune de Bettembourg

Contacts

Laurent Zeimet, bourgmestre
Déborah Semedo, chargée à l'égalité et secrétaire de la CCI de la Commune de Bettembourg
E-mail : Deborah.Semedo@bettembourg.lu
Tél. : 51 80 80-237

Objectifs

- Permettre aux apprenant(e)s du cours de luxembourgeois de pratiquer régulièrement et d'accélérer ainsi leur apprentissage du luxembourgeois
- Contrer la crainte de s'exprimer au quotidien dans notre langue
- Permettre des rencontres entre Luxembourgeois et étrangers résidant à Bettembourg

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Dans le cadre du pacte de l'intégration, signée en 2010, entre la commune de Bettembourg en collaboration avec l'ASTI et avec le soutien de l'OLAI, la Commune de Bettembourg a lancé le projet « Coaching en langue luxembourgeoise » au début de l'année 2011 ».

Des appels à candidatures pour des nouveaux coaches et pour les personnes intéressées par le coaching ont été publiés régulièrement dans la brochure communale « Gemengebuet », devenue actuellement « Eise Buet ».

Une rencontre pour faire le bilan du projet et pour établir de nouveaux couples coach-élève est organisée annuellement.

Description et approche préconisée

La commune de Bettembourg proposait déjà depuis de nombreuses années des cours de luxembourgeois qui ren-

contrent toujours un grand succès auprès de la population non luxembourgeoise. Cependant, il a été remarqué que de nombreuses personnes inscrites dans les cours de luxembourgeois n'avaient que rarement l'occasion de pratiquer le luxembourgeois en dehors du cours. C'est pour cette raison que la commune de Bettembourg a lancé ce nouveau projet d'échange interculturel et de pratique de la langue luxembourgeoise accompagnée d'un coach. Après avoir lancé un appel public pour le recrutement de coaches et de personnes désireuses d'être coachées, des premiers couples coach-élève se sont créés spontanément. Les coaches et les élèves décident librement des activités et de la fréquence à laquelle ils les réaliseront ensemble (aller au marché, promenades, partager un repas, cinéma, etc.).

La commune de Bettembourg dispose maintenant d'une petite équipe de 17 coaches et de 30 élèves, équipe qui pourra encore grandir, et envisage l'élargissement du projet de coaching en intégrant de nouveaux volets, à savoir :

- La sensibilisation des associations locales
- L'organisation de tables de conversation thématiques périodiques entre coaches et élèves, accompagnés d'un professeur de luxembourgeois
- La réalisation de matériel informatif (flyer, petite brochure) sur le projet coaching
- Coaching pour élèves primo-arrivants

Partenaires

ASTI
OLAI

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU



Titre de de la bonne pratique :
SPILLDIERFCHEN INACOBADO

Collaboration entre institutions locales et résidents en vue de l'installation d'un lieu de rencontre

Commune

Dalheim

Organisateur

Commune de Dalheim

Contacts

Jos Heisbourg : bourgmestre@dalheim.lu

Jos Heisbourg : bourgmestre@dalheim.lu

Nic Dicken : nic.dicken@journal.lu

Tessy Frantz-Hengers : marie-therese.hengers@education.lu

Martina Haasenritter : martina.haasenritter@kraizbiereg.lu

Objectifs

- Création d'un lieu de rencontre où tout le monde est le bienvenu, dans un cadre informel, mais aussi dans le cadre d'activités organisées de manière régulière ; les échanges et les rencontres entre tous sont promus
- Développement d'idées et d'actions communes
- Encouragement de nouvelles relations humaines et des amitiés, contribuant à un accroissement du respect et de la tolérance mutuels
- Création d'un cadre permettant d'apprendre les uns des autres et de se soutenir mutuellement
- Enthousiasmer et passionner de plus en plus de résidents de la commune pour ce lieu et ainsi que pour un engagement actif afin de garantir la continuité du « Spilldierfchen »
- Lever les craintes de l'inconnu
- L'expérience du « prendre-et-donner », constituant un enrichissement précieux pour tous les concernés
- Transmission pratique de valeurs humaines aux enfants et aux jeunes
- Promotion du vivre-ensemble dans la commune et vivre des moments joyeux ensemble.

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

- Premières idées en septembre 2012 à l'École fondamentale de Dalheim
- Septembre-décembre 2012 : réunions entre la Commune de Dalheim, l'École fondamentale et la Maison Relais Dalheim ainsi que le Foyer La Cerisaie
- Phase de travail à Dalheim : janvier-juillet 2013
- Vu que ce projet a été conçu comme projet continuant à se développer et à changer (« Inacobado »), les travaux et activités perdurent et ne sont pas limités dans le temps

Description et approche préconisée

- Commencer petit
- Coordination du projet par une personne ; dans le meilleur des cas, cette personne a un réseau social assez large au sein de la commune et n'hésite pas à rendre visite aux personnes concernées directement. Le fait de pouvoir gérer une partie d'un tel projet pendant les heures de travail peut constituer un énorme avantage ; ceci contribue à la continuité du projet
- Constituer un groupe de travail assez restreint, se réunissant de manière régulière
- Focaliser le travail sur les ressources, c.-à-d. : tous s'investissent selon leurs talents respectifs, selon leurs envies et selon leur enthousiasme
- La diversité est considérée comme un enrichissement, ce qui entraîne l'ouverture envers autrui et ce qui augmente le respect et la tolérance par rapport aux différences
- La coopération renforce les gens dans leurs efforts, comme tous poursuivent un même objectif
- On n'assiste non plus à un « vivre à côté de l'autre », mais plutôt à un « vivre-ensemble »

Public cible

- Ont contribué à la création du « Spilldierfchen Inacobado » : l'administration, le personnel et le service technique de la Commune de Dalheim, le garde-forestier de

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU

la commune, les enfants et le personnel de l'école fondamentale Dalheim, les enfants et le personnel de la Maison Relais Anne asbl. Elisabeth Dalheim, les résidents et le personnel du Foyer La Cerisaie de la Fondation Kräizbiërg, la Maison de Jeunes Dalheim de la Croix-Rouge, la commission du 3^e âge de la Commune de Dalheim, des résidents de la Commune de Dalheim.

- Le « Spilldierfchen Inacobado » s'adresse à toute personne ayant contribué à sa création, mais aussi à tous ceux qui souhaitent y contribuer dans l'avenir (de manière informelle et ponctuellement).

Partenaires

- Service technique de la Commune de Dalheim
- Garde-forestier de la commune
- Les enfants et le personnel de l'école fondamentale de Dalheim
- Les enfants et le personnel de la Maison Relais Anne asbl
- Elisabeth Dalheim
- Les résidents et le personnel du Foyer La Cerisaie de la Fondation Kräizbiërg
- La Maison de Jeunes Dalheim de la Croix-Rouge
- La commission du 3^e âge de la Commune de Dalheim
- LEADER Miselerland
- Coordination : Tessy Frantz-Hengers

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://leader.miselerland.lu/miselerland-integration-couch-video> : vidéo et galeries de photos relatives au projet
www.dalheim.lu
www.kraizbiërg.lu
www.elisabeth.lu
www.croix-rouge.lu
www.integraloc.lu
www.elisabeth.lu
www.croix-rouge.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU



Titre de la bonne pratique

ENSEMBLE – UN ESPACE DE RENCONTRE INTERGÉNÉRATIONNEL

Commune

Grevenmacher

Organisateurs

Ville de Grevenmacher
HPPA St. François Grevenmacher
LEADER Miselerland

Contacts

Dirk Willems : dirk.willems@hppa.lu
Monique Hermes : monique.hermes@grevenmacher.lu
Aly Gary : garya@pt.lu

Objectifs

- Favoriser des rencontres ponctuelles
- Rassembler des citoyens (de Grevenmacher)

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

- Grevenmacher, au HPPA St. François, de décembre 2012 à mars 2013 : phase de travaux
- Grevenmacher : présentation lors de « Maacher Oart » : week-end du 29 mars 2013
- Mensdorf : gagnant du 3^e prix du Concours Miselerland Integration Couch le 5 juillet 2013

Description et approche préconisée

« Living stations » - « Stations de vies » : nous avons rassemblé les habitants et collaborateurs de notre maison par le biais de la création du canapé ; à travers « Maacher Oart », nous avons ouvert les portes de la maison de retraite pour démontrer que tout le monde y est le bienvenu. Les personnes impliquées dans la création du canapé ont aussi eu le sentiment d'y avoir contribué de manière active. Maintenant que le canapé a été installé dans le parc du HPPA, il continue à avoir une fonction intégrative, comme il invite chaque personne traversant cet endroit à y prendre place.

Public cible

- Habitants et collaborateurs du HPPA St. François Grevenmacher
- Museldrauwen & CRIAJ : « Living stations » lors de « Maacher Oart »
- Chaque personne traversant le parc du HPPA St. François

Partenaires

Ville de Grevenmacher
HPPA St. François Grevenmacher
LEADER Miselerland

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

- <http://leader.miselerland.lu/miselerland-integration-couch-video> : vidéo et galeries de photos relatives au projet
- <http://www.hppa.lu/> : Homes pour personnes âgées asbl
- http://www.grevenmacher.lu/bulletin_07-13_web.pdf?FileID=publications%2fbulletin_07-13_web.pdf : Bulletin communal avec article concernant le projet
- www.integraloc.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU



Titre de la bonne pratique

MISE EN RÉSEAU ET ÉCHANGES ENTRE CCCI

Communes

Betzdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-bains, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wormeldange.

Organisateurs

LEADER Miselerland
14 communes du Miselerland
14 CCI du Miselerland

Contacts

Marc Weyer : marc.weyer@miselerland.lu
Philippe Eschenauer : philippe.eschenauer@miselerland.lu
Cathy Schmartz : cathy.schmartz@leader.miselerland.lu

Objectifs

- Mise en réseau des membres des 14 CCI du Miselerland
- Créer des opportunités d'échanges
- Créer des opportunités de collaboration
- Favoriser la participation active et solidaire de tous les résidents de la région à la société luxembourgeoise
- Développer et/ou soutenir des projets et activités communs (intercommunaux et/ou régionaux)

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Un peu partout dans la région du Miselerland depuis le début du projet le 2 janvier 2012

Description et approche préconisée

- Favoriser une approche collaborative du sujet de l'intégration et du vivre-ensemble en créant des opportunités de rencontres, d'échanges et de coopérations ;
- Capitalisation d'expériences ;
- Dynamisation ;
- Support logistique, financier et technique ;
- Animation régionale ;
- Relais entre niveaux national et régional.

Public cible

- Membres des 14 CCI du Miselerland
- 14 communes du Miselerland avec tous leurs habitants

Partenaires

- OLAI – Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration
- ASTI – Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés avec son Agence interculturelle

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

- <http://www.leader.miselerland.lu/regionale-projekte/pacte-dintegration/> : page Internet du projet Pacte d'Intégration de LEADER Miselerland
- <https://www.facebook.com/LeaderMiselerlandPacteDIntegration> : page Facebook du projet Pacte d'Intégration de LEADER Miselerland
- http://web.ctrl.lu/_files/miselerland.lu/f1629/2012automne.pdf : magazine de LEADER Miselerland avec un focus spécial sur le projet Pacte d'Intégration
- <http://www.youtube.com/watch?v=6KymS7FsWbg> : vidéo illustrant l'événement WäIntegratioun – VIntégration – WeIntegratioun – WIn(e)tegration – VIntegração
- <http://vimeo.com/68609049> : vidéo accompagnant le concours Miselerland Integration Couch
- www.integraloc.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU



Titre de la bonne pratique

ATELIERS D'ÉCHANGE ENTRE CCI AU NIVEAU RÉGIONAL

Commune

Groupe LEADER Redange-Wiltz

Organisateur

Groupe LEADER Redange-Wiltz

Contact

Bureau LEADER Redange-Wiltz
Fons Jacques, responsable-gestionnaire
Tél. : 89 95 68-1
Email : rw@leader.lu

Objectifs

- La mise en réseau au niveau régional des Commissions consultatives d'Intégration et d'acteurs en matière d'intégration et l'élaboration d'une idée de suivi et d'animation du réseau envisagé
- L'élaboration d'un cahier commun d'actions/de mesures à lancer au niveau des communes de la région concernée en matière d'intégration dans les prochaines années (action avec calendrier de réalisation, budget nécessaire...)
- L'élaboration commune d'une approche pour intégrer au-delà des membres des CCI d'autres personnes-clés de divers secteurs (associations, PME, écoles, maisons relais) dans la démarche.

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Organisation d'une série de 5 ateliers de novembre 2012 à avril 2013 coordonnés par le Bureau LEADER Redange-Wiltz et animés/modérés par une experte en la matière dans les communes du canton de Redange et de la commune de Mertzig.

Description et approche préconisée

Thèmes abordés :

- Formuler des objectifs en matière d'intégration
- Échange d'expériences sur les actions existantes
- Apprendre à connaître les acteurs, former un réseau d'échange, retourner avec des idées dans les communes

- Créer des groupes thématiques et élaborer des idées d'actions
- Comment travailler ensemble ? au niveau régional ? au niveau communal ?
- Plan d'action : qui fait quoi et quand ?
- Feedback sur les actions déjà entamées et coaching avec l'objectif de formaliser un échange périodique

Public cible

Commissions consultatives communales d'Intégration

Partenaires

Communes du canton de Redange et commune de Mertzig

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

<http://vimeo.com/68609049> : vidéo accompagnant le concours Miselerland Integration Couch

www.integraloc.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU

A la Découverte du Monde



Les commissions d'intégration des communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch et Steinsel

Titre de la bonne pratique À LA DÉCOUVERTE DU MONDE

Communes

Mersch, Lintgen, Steinsel et Lorentzweiler

Organisateurs

Les commissions consultatives d'intégration de ces 4 communes

Contact

Michael Engbork 691228768

Objectifs

Organiser, en collaboration de quatre communes voisines, un événement culturel pour mieux comprendre les minorités vivant dans les communes

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

Lorentzweiler : 31/05/2013, Lintgen : 07/06/2013, Mersch : 14/6/2013, Steinsel : 12/07/2013

Description et approche préconisée

La commission d'intégration de Lintgen a organisé une soirée « Inde » avec animation, présentation du pays et de la relation Lux-Inde par le consul de l'Inde.

La commission d'intégration de Mersch a organisé une soirée « Chine » avec animation chinoise, musique, vidéos, origami et calligraphie.

La commission d'intégration de Lorentzweiler a organisé une soirée « Corée du Sud » avec animation, musique, nourriture et spécialités du pays.

Comme la commune de Steinsel s'engage depuis des années pour la République de Haïti, elle a organisé une soirée sur ce pays, avec la présentation d'un film sur le tremblement de terre de 2010.

Public cible

La population locale des quatre communes

Partenaires

Centre de Langue et de Culture Chinoises du Luxembourg
Ambassade de Chine
Les Semeurs de Joie
Restaurant Sanhe
Consul de l'Inde
Take-wan-do Lorentzweiler
Objectif Tiers Monde Haïti
Action Avenir Haïti

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

DIALOGUE INTERCULTUREL ET MISE EN RÉSEAU



Titre de la bonne pratique

FÊTE « MULTIKULTI »

COMMENT IMPLIQUER TOUS LES HABITANTS DANS L'ORGANISATION ?

Commune

Niederanven

Organisateur

Le Collège échevinal de la commune de Niederanven, en collaboration avec la Commission consultative d'intégration.

Contact

Diane Bourg, secrétaire de la commission communale d'intégration

Tél. : 34 11 34-23

E-mail : diane.bourg@niederanven.lu

Objectifs

- Inciter tous les habitants de la commune de Niederanven à participer (toutes les nationalités)
- Présenter la culture des différentes nations

Dates et lieu où la bonne pratique s'est déroulée

La fête multiculturelle a eu lieu le dimanche 21 octobre 2012 de 10 à 18 heures au Centre de Loisirs « Am Sand » à Oberanven.

Description et approche préconisée

- Il y a eu des stands d'information, de dégustation et d'artisanat d'art des pays suivants : Allemagne, Angleterre, Autriche, Belgique, Croatie, Écosse, Espagne, Géorgie, Grèce, Italie, Luxembourg, Pologne, Rwanda (Amitié Am Sand Amizero), Ukraine.
- La particularité de l'approche préconisée réside dans le fait que les stands et représentations ont été organisés par les habitants (de différentes nationalités) eux-mêmes et il ne s'agit donc pas d'une foire avec des organisations spécifiques ou des professionnels.
- Au programme figuraient des danses écossaises, espagnoles, helléniques et irlandaises, des chansons italiennes, des spectacles de cabaret, de cirque et de danse orientale, une animation et une initiation de cirque pour enfants, une animation « Face painting » pour enfants et de tatouages temporaires.

- Réalisation de sculptures en bois (avec la participation de l'artiste allemande Mme Renata Linnhoff).
- Chaque nationalité a reçu un stand. Le choix des stands a été tiré au sort. Chaque nationalité/stand a eu droit à 300 € pour frais effectifs, moyennant des factures adressées à la commune (à l'exception des frais de voyage, du carburant...).
- Après la fête, les participants de la fête multiculturelle ont été invités à la remise du bénéfice de la fête multiculturelle en date du 14 janvier 2013 suivie d'un verre d'amitié et d'une agape (préparée par les membres de la commission). Le montant total de 2159,57 € a été attribué à l'œuvre de bienfaisance « Amitié Am Sand Amizero ».

Public cible

Tous les habitants de la commune de Niederanven

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

**Titre de la ressource**
CONTRAT D'ACCUEIL ET D'INTÉGRATION (CAI)**Organisation responsable**

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)
- Ministère de la Famille et de l'Intégration

Contact

Anne Leurs
OLAI
7-9, av. Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tél. : 247 8 5748
E-mail : cai@olai.etat.lu
www.olai.public.lu

Objectifs

Favoriser l'intégration au Luxembourg par l'apprentissage des langues du pays, la découverte de ses coutumes, ses valeurs et son histoire, de même que la compréhension du fonctionnement de ses institutions

Description et approche préconisée

Le CAI offre une séance d'information et d'orientation, une formation linguistique à tarif réduit, une formation gratuite d'instruction civique, une journée d'orientation donnant des informations sur la vie quotidienne au Luxembourg et un entretien social au besoin.

Les avantages pour le candidat signataire sont une réduction du tarif d'inscription pour les cours de langues, la gratuité de la formation d'instruction civique et de la journée d'orientation, la dispense d'un des cours civiques facultatifs prévus pour l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise et la prise en compte du CAI pour l'obtention du statut de résident de longue durée (ressortissants de pays tiers). La signature d'un CAI constitue un premier pas vers l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise.

Public cible

Le CAI s'adresse à tout ressortissant étranger âgé de plus de 16 ans séjournant légalement au Luxembourg et souhaitant rester au Luxembourg de manière durable. Il s'adresse aux nouveaux arrivants, comme aux personnes installées depuis plus longtemps au Luxembourg.

Partenaires

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, communes

Coût éventuel

Gratuit

Liens utiles

www.forum.cai.lu
www.olai.public.lu/fr/accueil-integration/mesures/contrat-accueil/index.html
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

**Titre de la ressource**

www.integraloc.lu, PORTAIL INTERNET DE L'INTÉGRATION AU NIVEAU LOCAL

Organisation responsable

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)
- Ministère de la Famille et de l'Intégration

Contact

Jacquie Zahlen
OLAI
7-9, av. Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tél. : 2478 5753
E-mail : jacquie.zahlen@olai.etat.lu
www.olai.public.lu

Objectifs

Les objectifs de www.integraloc.lu, le nouveau portail luxembourgeois de l'intégration au niveau local, sont multiples :

- Présenter les activités en matière d'intégration locale réalisées par les communes
- Permettre aux communes de promouvoir leurs projets
- Présenter des bonnes pratiques
- Présenter les acteurs existant dans le domaine de l'intégration
- Présenter l'ensemble des ressources existantes en matière d'intégration (publications, études, formations, services...)
- Permettre des discussions et un échange d'expériences en ligne

Public cible

Communes
Commissions consultatives communales d'Intégration
Grand public

Partenaires

Communes
Associations d'étrangers

Coût éventuel

Gratuit

Lien utile

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource SUBSIDES AUX ADMINISTRATIONS COMMUNALES POUR DES PROJETS AYANT POUR OBJET L'INTÉGRATION DES ÉTRANGERS

Organisation responsable

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)
- Ministère de la Famille et de l'Intégration

Contact

Jacquie Zahlen
OLAI
7-9, av. Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tél. : 24 78 57 53
E-mail : jacquie.zahlen@olai.etat.lu
www.olai.public.lu

Objectifs

Inciter et soutenir des actions locales en faveur de l'intégration des étrangers

Description et approche préconisée

Par le biais de l'article budgétaire « Subsidés aux administrations communales initiant et soutenant des projets en vue de l'intégration des étrangers », l'OLAI soutient financièrement les communes qui initient des actions en faveur de l'intégration. L'OLAI peut financer jusqu'à 50% du coût total de ces actions.

Les administrations communales sont informées des appels à projets réguliers par circulaire ministériel, par e-mail et via le site www.olai.public.lu. Un jury, composé de représentants de l'OLAI, du SYVICOL et du ministère de l'Intérieur, sélectionne les projets sur la base de fiches de candidature.

Le dernier appel à projet (octobre 2013) concernait prioritairement des projets de sensibilisation des étrangers à l'inscription sur les listes électorales. Le prochain appel à projet, plus général cette fois-ci, sera lancé début 2014.

Public cible

Communes
CCI

Partenaires

Ministère de l'Intérieur
SYVICOL

Coût éventuel

Gratuit

Liens utiles

www.olai.public.lu
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource PORTAIL EUROPÉEN SUR L'INTÉGRATION (EWSI)

Organisation responsable

ASTI asbl

Contact

Serge Kollwelter

E-mail : serge.kollwelter@education.lu

Objectifs

Le portail EWSI (European Web Site on Integration) fait connaître des bonnes pratiques d'intégration dans les 28 États membres. Il offre un large spectre d'informations sur les législations respectives, une documentation par État membre, des nouvelles et un calendrier.

Le portail est en trois langues : allemand, anglais et français.

Description et approche préconisée

Connaître et faire connaître. Le portail offre un large éventail d'informations. Votre projet, vos événements peuvent y être publiés par vous-même ou par le biais du correspondant pour le Luxembourg.

Public cible

Tous les acteurs de l'intégration

Partenaires

Le portail européen sur l'Intégration est un projet de la Commission européenne, géré par MPG (Migration Policy Group) avec des correspondants dans chaque État membre, au Luxembourg. Ce rôle est assuré par l'ASTI.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Le portail EWSI : <http://ec.europa.eu/ewsi/fr/index.cfm>
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

CONCOURS « MAKING LUXEMBOURG »

Organisation responsable
ASTI asbl

Contact
Sérgio Ferreira
Tél. : 43 83 33-63
E-mail : Sergio.ferreira@asti.lu

Objectifs
Faire participer les gens au concours et montrer que nous faisons tous le Luxembourg, quels que soient notre origine, notre nationalité, notre travail, notre niveau social...

Description et approche préconisée
Afin d'attirer les gens sur le stand, nous leur proposons de participer à un jeu-concours. Ils peuvent gagner leur propre T-shirt ou Sweatshirt 100% Lëtzebuerg, qu'ils peuvent personnaliser en remplissant les cartes postales 100% Lëtzebuerg.

En demandant aux participants de marquer leur identité sur les cartes, nous les faisons réfléchir sur la question. Nous voulons montrer ainsi que chacun a son identité mais que l'importance est que nous faisons tous le Luxembourg. Le vrai message étant que nous sommes tous le 100% Lëtzebuerg !

Public cible
Jeunes et adultes

Partenaires
L'initiative a environ 100 partenaires : associations, organismes et institutions (cf. détails sur le site Web).

Coût éventuel
1 T-shirt : 25 euros
1 Sweatshirt : 35 euros
TOTAL : 60 euros

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)
Site Internet : www.makingluxembourg.com
Site Facebook : www.facebook.com/makingluxembourg
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource APPRENDRE LA LANGUE LUXEMBOURGEOISE AVEC UN COACH

Organisation responsable

ASTI asbl

Contacts

Marc Piron, responsable Travail social communautaire

Tél. :43 83 33-49

E-mail : travcom@asti.lu

Objectifs

- Permettre aux apprenants du cours de luxembourgeois de pratiquer régulièrement la langue luxembourgeoise et ainsi accélérer son apprentissage
- Lever la crainte de s'exprimer au quotidien dans notre langue
- Permettre des rencontres entre Luxembourgeois et étrangers résidant au Luxembourg

Description et approche préconisée

Nous combinons la méthode traditionnelle d'apprentissage d'une langue, un professeur de langue qui apprend les bases grammaticales et de vocabulaire, avec celle du coach qui aide l'apprenant à avoir une pratique informelle et détendue de la langue.

Le coach et l'élève se rencontrent à titre bénévole à des dates et heures qu'ils conviennent ensemble. Le coach accompagne un apprenant au supermarché, va bavarder avec lui autour d'une tasse de café, loin des contraintes de la classe, pour une immersion dans le quotidien luxembourgeois, en pratiquant le luxembourgeois. Cette approche directe et dynamique soutient la motivation des apprenants.

Le service Travail social communautaire se charge de la recherche des coaches et de la mise en réseau des coaches et des apprenants. De même, nous vérifions les effets de la pratique de la langue par un suivi en continu auprès des coaches et des apprenants.

Public cible

Toute personne ayant atteint un niveau de luxembourgeois avancé et qui désire approfondir ses connaissances de la langue

Partenaires

Personnes bénévoles

OLAI – Ministère de la Famille et de l'Intégration

Ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles

<http://travaildequartier.blogspot.com/2009/09/apprendre-la-langue-luxembourgeoise.html>

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

**Titre de la ressource**
SERVICE DE TRADUCTION ORALE DIRECTE (TOD)

Organisation responsable
Agence Interculturelle – ASTI

Contact
Mounia Zerktouni
Tél. : 43 83 33-1
E-mail : tod@asti.lu

Objectifs
Surmonter la barrière des langues, rapprocher les citoyens et les inciter à participer activement à la vie sociale quotidienne

Description et approche préconisée
Tenir une réunion dans une langue en permettant à d'autres de la suivre en même temps dans une ou plusieurs autres langues. Les réunions peuvent être traduites oralement et directement d'une langue vers une ou plusieurs autres langues. Cependant, il est possible d'effectuer la traduction orale directe par ses propres moyens, le coffret de traduction représente alors un complément d'équipement idéal.

Public cible
Communes, école, associations, etc.

Partenaires
OLAI – Ministère de la Famille et de l'Intégration

Coût éventuel
Tarifs forfaitaires abordables fixés par l'Agence Interculturelle

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)
www.tod.lu
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource
SOUTIEN AUX COMMUNES ET À LEURS COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES D'INTÉGRATION (CCCI) DANS LA MISE EN PLACE DE PROJETS D'INTÉGRATION AU NIVEAU LOCAL

Organisation responsable

Agence Interculturelle de l'ASTI asbl

Contacts

Laura Zuccoli

Marc Faber

Mounia Zerktouni

Tél.: 43 83 33-1

E-mail : agence.interculturelle@asti.lu

Objectifs

Soutenir sur demande les communes et les CCCI à différents niveaux afin d'initier, de concevoir et/ou de réaliser un projet d'intégration au niveau local

Description et approche préconisée

L'Agence Interculturelle peut sur demande aider/soutenir les communes et les commis CCCI dans les démarches suivantes :

- Trouver une approche/une ressource pour la réalisation d'un projet d'intégration au niveau local (conseils, brainstorming, mise en contact avec des porteurs de ressources..)
- Discuter et de conseiller le cadre d'un projet d'intégration au niveau local à partir d'une proposition déjà existante
- Aider à la rédaction d'un projet d'intégration au niveau local devant faire l'objet d'une demande de subvention dans le cadre des appels d'offres de l'OLAI pour des subsides aux administrations communales initiant et soutenant des projets en vue de l'intégration des étrangers
- Accompagner l'évaluation d'un projet d'intégration au niveau local

Public cible

Les communes avec leurs commissions communales consultatives d'intégration CCCI

Partenaire

OLAI (Office luxembourgeois d'accueil et d'intégration)

Coût éventuel

Gratuit – actions prévues dans le cadre de la convention de l'Agence Interculturelle de l'ASTI avec l'OLAI)

Autres infos utiles

www.olai.public.lu

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

Vivons ensemble- typesch Letzebuerg

La diversité est une réalité de la vie
de tous les jours au Luxembourg



Réalisé dans le cadre de
la campagne
"All verschidden,
all d'selwecht"
en partenariat avec le
SNJ à partir du projet
réalisé par l'ASTI pour le
Musée d'histoire de la
Ville de Luxembourg



Titre de la ressource EXPOSITION VIVONS ENSEMBLE-TYPESCH LËTZEBUERG

Organisation responsable

Agence Interculturelle – ASTI asbl

Contact

Mounia Zerktouni
Tél. : 43 83 33-1
zerktouni@asti.lu

Objectifs

L'exposition a pour but de montrer des parcours de vie d'im-
migrés, de demandeurs de protection internationale et de
sans papiers au Luxembourg.

Description et approche préconisée

Une exposition réalisée dans le cadre de la campagne « All
verschidden, all d'selwecht ».

Public cible

Tout public

Partenaires

Service National de la Jeunesse
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource
DIVERSITÉ = ENRICHISSEMENT
Fir méi Chancegläichheet

Organisation responsable
Agence Interculturelle – ASTI asbl

Contacts
Mounia Zerktouni
Tél. : 43 83 33-1
zerktouni@asti.lu

Objectifs
Vivre la diversité comme source d'enrichissement.

Description et approche préconisée
21 portraits personnels montrent la diversité au Luxembourg, en soulignant trois aspects souvent sources de discrimination : l'âge, le handicap et l'origine ethnique. L'exposition comprend en tout 23 roll-ups en toile, faciles à monter et à transporter (les roll-ups sont roulés dans des tubes).

Public cible
Tout public

Partenaires
Info-Handicap
RBS

Coût éventuel
Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

**Titre de la ressource****BROCHURES « BIENVENUE AU LUXEMBOURG »**

Informations sur l'immigration et l'intégration en différentes langues (française/anglaise/persane/chinoise/portugaise/monténégrine)

Organisation responsable

Guichet Info Migrants - ASTI asbl

Contact

Guichet Info Migrants
ASTI asbl
10-12, August Laval
L-1922 Luxembourg
Tél. : (+352) 43 83 33-1
E-mail : guichet@asti.lu

Objectifs

Les brochures « Bienvenue au Luxembourg – Guide d'information pour les ressortissants de pays tiers et leur famille » et « Bienvenue aux citoyens de l'Union européenne & à leur famille » ont pour but de rendre la législation luxembourgeoise sur la libre circulation des personnes et l'*immigration* plus compréhensible et plus accessible. Elles sont disponibles en version française et anglaise.

Description et approche préconisée

Les brochures d'information « Bienvenue » en différentes langues abordent des thèmes importants à connaître pour immigrer et s'installer au Luxembourg. Les sujets ont été choisis en fonction des questions d'intégration auxquelles ces ressortissants sont le plus confrontés. Il s'agit de faciliter l'accès aux droits, devoirs et informations essentiels pour bien se repérer dans notre pays, dont l'aspect culturel est très différent. Par exemple : le séjour régi par la loi sur l'immigration, les différentes autorisations de séjour, le droit du travail luxembourgeois, les logements sociaux et la santé et solidarité sociale, etc. Les thèmes sont abordés de manière simple et pratique et sont accompagnés des adresses importantes et des liens utiles pour faire des recherches plus approfondies.

Public cible

Les brochures d'information en langue persane, chinoise, portugaise, monténégrine s'adressent aux différentes communautés ressortissantes de pays tiers, ainsi qu'aux citoyens de l'Union.

Partenaires

Ces brochures ont bénéficié d'un soutien financier du Fonds Européen d'Intégration des ressortissants de pays tiers et du Partenariat pour l'Intégration Interculturelle. De plus, l'ASTI a collaboré avec différentes associations des communautés ciblées.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Vous pouvez commander des exemplaires en envoyant un courriel à partenariat@asti.lu, un fax au 42 08 71 ou en téléphonant à l'ASTI au 43 83 33-1. En outre, les 2 brochures « Bienvenue au Luxembourg » - celle pour les ressortissants de l'Union et celle pour ceux des pays tiers - sont disponibles et téléchargeables sur le site Internet www.bienvenue.lu et www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource CAFÉ DES ÂGES

Organisation responsable
Maison des Associations asbl

Contact
Maison des Associations
46, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg
Tél. : 26 68 31 09
E-mail : info@mda.lu

Objectifs

- Favoriser l'émancipation citoyenne par la participation
- Faciliter le dialogue interculturel et intergénérationnel à l'échelle de votre commune
- Développer des nouvelles façons de penser et des pistes d'action au niveau local et régional

Description et approche préconisée

Le Café des Âges permet de faire entendre les voix, avis et opinions des citoyens de votre commune. Dans un cadre accueillant et convivial, les participants ont la possibilité de s'exprimer ouvertement par le biais d'un débat animé. Cette table ronde a lieu en petits groupes et vise à créer des liens sociaux, à stimuler l'engagement individuel et à mettre en évidence la dynamique de groupe. Exemples des thèmes des années précédentes : le vieillissement actif et la solidarité intergénérationnelle (2012), citoyenneté et vivre-ensemble (2013).

Public cible

Les habitants de votre commune, âgés de 10 à 100 ans (Clubs Seniors, maisons de jeunes, écoles, associations locales, personnes individuelles...)

Partenaires

Festivasion, CIGL Esch-sur-Alzette, HELP asbl, RBS-Center fir Altersfroën, Service Interculturel de l'EGCA, Ministère de la Famille et de l'Intégration

Coût éventuel

Collations, café et boissons / Éventuellement : frais de location des locaux (accessibles aux personnes à mobilité réduite)

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.maisondesassociations.lu
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

MILLEFEUILLES – SOIRÉES LITTÉRAIRES INTERCULTURELLES

Organisation responsable

Maison des Associations

Contact

Maison des Associations
46, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg
Tél. : 26 68 31 09
E-mail : info@mda.lu

Objectifs

- Découvrir différentes cultures grâce à l'expression artistique
- Favoriser les échanges et les rencontres interculturelles

Description et approche préconisée

Millefeuilles, ce sont des soirées conviviales où les gens se retrouvent autour d'un thème donné pour laisser libre cours à leur imagination et à leur créativité. Dans le public ou sur scène, vous êtes tous les bienvenus ! Chacun est libre de s'exprimer par la lecture, la danse, le chant ou la musique et dans la langue de son choix (une traduction en français est alors projetée pour faciliter la compréhension).

Public cible

Dans le public ou sur scène, tout le monde est bienvenu !

Partenaires

CCPL (Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg), Association interculturelle, AWM (African Woman Movement)

Coût éventuel

Nous contacter (entrée libre pour le public)

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.maisondesassociations.lu/millefeuilles.html
facebook.com/soireeslitteraires.millefeuilles
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource **CUISINE DU MONDE – *Un partage de saveurs et de cultures***

Organisation responsable

Maison des Associations asbl

Contacts

Maison des Associations
46, rue de Mühlenbach
L-2168 Luxembourg
Tél. : 26 68 31 09
E-mail : info@mda.lu

Objectifs

Favoriser les rencontres et les échanges interculturels par le biais de la préparation d'un repas en commun.

Description et approche préconisée

« Cuisine du monde » est un projet participatif, de rencontres entre cultures, entre personnes.

Chaque participant met la main à la pâte pour aider à préparer un repas interculturel. Chaque fois, deux pays sont mis à l'honneur grâce à des cuisiniers amateurs qui partagent un peu de leur culture en nous montrant comment préparer leurs spécialités.

Au menu de notre cuisine du monde : découverte de saveurs nouvelles, partage de cultures et convivialité !

Public cible

Tout le monde est le bienvenu !

Partenaires

FAEL (Fédérations des Associations d'Espagnols du Luxembourg)
CIGL Esch-sur-Alzette

Coût éventuel

Prix total des ingrédients partagés entre les participants

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.mda.lu/cuisinedumonde.html

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource TOI ET MOI, MOI ET TOI ENSEMBLE

Organisation responsable

CCPL – Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg

Contacts

Sónia Tomás
6, rue René Weimerskirch,
L-2713 Luxembourg
Tél.: 29 00 75 / 621340167
E-Mail: ccpl@ccpl.lu

Objectifs

Faciliter, à travers l'amitié:

- Les processus d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants.
- La réduction des préjugés entre les personnes de différentes origines.
- La sensibilisation de la communauté luxembourgeoise et des communautés étrangères aux besoins des nouveaux arrivants des pays tiers.
- L'empowerment de la communauté immigrante établie au Luxembourg, en particulier la communauté lusophone.
- Promouvoir la solidarité et le bénévolat.

Description et approche préconisée

- Programme d'accueil basé sur la rencontre et l'amitié entre des bénévoles et les nouveaux arrivants en vue de faciliter leur intégration.
- Aider le nouveau arrivant à s'adapter à la vie quotidienne, à apprendre, à connaître les valeurs et les traditions luxembourgeoises, les ressources communautaires existantes, les possibilités d'activités de loisirs offertes et de formation linguistique.
- Préparer la communauté d'accueil locale.

Public cible

Nouveaux arrivants (< 2ans de résidence)
Bénévoles appartenant à la communauté d'accueil (> 5 ans de résidence)

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.ccpl.lu
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

Titre de la ressource

GAP - GUICHET D'APPUI PSYCHOSOCIAL

Organisation responsable

CCPL – Confédération de la Communauté Portugaise au Luxembourg

Contact

Sónia Tomás
6, rue René Weimerskirch
L-2713 Luxembourg
Tél. : 29 00 75 / 621340167
E-mail : ccpl@ccpl.lu

Objectifs

- Accueil, information et orientation des nouveaux arrivants sur les politiques sociales et les services des administrations publiques luxembourgeoises
- Identification des ressources sociales
- Soutien psychologique dans différents domaines (dépression, anxiété, comportements addictifs...) par le biais d'un accompagnement individuel ou familial

Description et approche préconisée

Le GAP est un service en langue portugaise développé par une équipe plurielle et multidisciplinaire au service de toute la communauté lusophone (nouveaux arrivants ou résidents dans le pays). Il fonctionne en collaboration avec les services sociaux luxembourgeois et les réseaux associatifs, et cela avec une garantie de confidentialité. Le GAP est un service à portée de tous et plus particulièrement de ceux qui, pour des raisons financières, n'ont pas pu faire appel à d'autres structures ou services.

Public cible

Les nouveaux arrivants lusophones

Le GAP recherche aussi des experts bénévoles en psychologie, services sociaux et en droit, maîtrisant la langue portugaise.

Partenaires

Les réseaux communaux et associatifs au niveau national

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.ccpl.lu

Groupe Facebook des professionnels lusophones: facebook.com/groups/581082185236953/

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

ATELIERS CRÉATIFS DIVERS

Organisation responsable

Inter-Actions

Contact

Anola Bracaj
Gare-Usines
L-3481 Dudelange
Tél. : 51 69 85 22 GSM : 621 285 149

Objectifs

Permettre la confrontation et l'échange culturel dans le respect de chacun et comme tremplin à la citoyenneté.

Description et approche préconisée

Après-midi interculturel : une activité entre les apprenants des cours de langues et le Club Senior Dudelange. Les apprenants des cours ont présenté leur pays et ont aussi préparé des spécialités culinaires. Lors de cet événement, les apprenants et les seniors ont partagé des moments conviviaux. Ils ont discuté, échangé leurs idées et appris à connaître d'autres cultures.

Projet Radio : les différentes émissions réalisées ensemble ont donné la possibilité de découvrir différents thèmes actuels, de partager des expériences, de connaître des projets interculturels et associatifs. Les différentes émissions ont été réalisées en présence d'experts des autres associations.

Monde du troc : les participants originaires de différentes cultures, de tous âges et backgrounds, apportent une foule d'idées à partager avec les autres, par exemple atelier de peinture, séance de sophrologie, cuisine d'Algérie, soirée brésilienne, etc.

Public cible

Habitants de Dudelange

Partenaires

Le Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes de la Ville de Dudelange
École Deich, Club Senior, CIPA Dudelange, Radio Diddeleng

Autres infos utiles

www.projetensemble.lu
Facebook: groupe Projet Ensemble
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource COURS D'EXPRESSION ÉCRITE ET VERBALE

Organisation responsable

Inter-Actions

Contact

Anola Bracaj
Gare-Usines
L-3481 Dudelange
Tél. : 51 69 85 22 GSM : 621 285 149

Objectifs

À travers nos cours, nous cherchons tout particulièrement à toucher les étrangers peu scolarisés dans leur pays d'origine, les primo-arrivants, les personnes isolées socialement, les personnes analphabètes, voire illettrées ou scolarisées, mais ne maîtrisant pas notre alphabet.

Description et approche préconisée

Cours d'alphabétisation en langue française : développer les activités premières de décodage/recodage, d'attribution de sens ainsi que les compétences à communiquer à un niveau simple et fonctionnel dans les registres de l'écoute, de la lecture, de l'expression orale et de l'écriture.

Atelier d'écriture en langue française : développer des compétences à l'écrit afin de communiquer et de s'exprimer. Renforcement des acquis.

Table de conversation en langue française : parler français sur des sujets de la vie quotidienne, sociale et culturelle.

Français Socialisation : Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité

Luxembourgeois - Initiation à la communication et à la culture luxembourgeoises : peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat du Luxembourg.

Luxembourgeois - Faux débutants : peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité.

Public cible

Étrangers peu scolarisés
Personnes isolées
Personnes âgées
Étrangers et/ou luxembourgeois peu ou pas scolarisés
Primo-arrivants

Partenaires

Ville de Dudelange
École Deich

Autres infos utiles

www.projetensemble.lu
Facebook : groupe Projet Ensemble
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

ESPACES DE RENCONTRE

Organisation responsable

Inter-Actions

Contact

Anola Bracaj
Gare-Usines
L-3481 Dudelange
Tél. : 51 69 85 22 GSM : 621 285 149

Objectifs

- Développer les interactions sociales entre les habitants en incitant ainsi à un engagement citoyen envers la collectivité
- Promouvoir la participation à la vie locale

Description et approche préconisée

Après le travail avec le quartier Italie, le projet Ensemble commence à se concrétiser par le biais de différentes actions communautaires au sein du quartier Schmelz. Après différentes rencontres avec les habitants, ceux-ci ont suggéré plein d'idées pour dynamiser et améliorer leur quartier. Des représentants du quartier ont aussi organisé une **émission de radio** pour sensibiliser les habitants sur l'importance d'être actif dans leur quartier. Les habitants du Quartier Schmelz se sont également réunis avec les échevins de la commune de Dudelange pour s'entretenir sur la **question de la circulation** dans les rues de l'Alcier et de Volmerange. Suite à ces différentes rencontres, les habitants ont décidé de créer un « **Comité de Quartier Schmelz Echo** ». À travers cette initiative, ils espèrent permettre aux habitants du quartier Schmelz d'améliorer la convivialité et la qualité de vie dans leur quartier. Les habitants ont pris l'initiative d'organiser **la fête des voisins, la fête de la rentrée scolaire**. Pour les habitants, c'était une réussite de pouvoir se rassembler ainsi. Le comité a participé pour la première fois lors de la **fête des cultures**, avec le comité Italie.

Public cible

Quartier Schmelz

Partenaires

Le comité de quartier Schmelz Echo

Autres infos utiles

www.projetensemble.lu
www.schmelz-echo.lu
Facebook : groupe Projet Ensemble
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource INTERPRÉTARIAT INTERCULTUREL

Organisations responsables

Doheem Versuergt asbl, Croix-Rouge Luxembourgeoise, Service des Aides et Soins

Contact

Edel Alvarez
11, place Dargent
L-1413 Luxembourg
Tél. : 27 55 36 10 / Fax : 27 55 36 11
E-mail : interpretariat@croix-rouge.lu

Objectifs

La mission du service est de mettre à disposition des administrations publiques, des institutions médicales, d'aide et d'assistance, un soutien professionnel dans des situations individuelles de communication difficile et/ou de décalage culturel par :

- La promotion de l'interprétariat médical et social
- La sensibilisation des professionnels à l'approche et la communication interculturelle

Description et approche préconisée

L'interprétariat en milieu médico-social permet de garantir l'égalité de tous les citoyens devant la santé et l'accès aux soins, aux droits administratifs et sociaux. Surtout pour les nouveaux arrivants, le recours à l'interprétariat au début de leur parcours d'intégration, permet aux personnes ne maîtrisant pas ou pas assez une des langues usuelles, de sortir de leur isolement, tout en leur apportant des clés de compréhension de la société d'accueil. L'interprétariat interculturel contribue à établir des relations de confiance et encourage la participation à la vie sociale. L'appel à des interprètes interculturels formés, constitue un outil qui permet aux professionnels d'augmenter la qualité de leurs prestations et d'exercer pleinement leur fonction.

Public cible

Professionnels du secteur médico-social

Partenaires

CHL, Hôpital du Kirchberg, ZithaKlinik, Clinique Bohler, Rehazenter, Yolande asbl, Liewen Dobaussen asbl, Fondation Pro-familia, Interactions asbl, CLAE asbl, Staatlech Kannerheemer asbl, CNFL

Coût éventuel

Interprétariat par déplacement : 40 €/h + frais de déplacement, puis forfait de 20 €/30 minutes
Interprétariat par téléphone : 10 €/ 15 minutes

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.croix-rouge.lu>
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

Lëtzebuerg

100 %

Quelques données pour mieux comprendre notre société !
Einige Daten zum besseren Verständnis unserer Gesellschaft !
Some data for a better understanding of our society!

Titre de la ressource
LËTZEBUERG 100%**Organisation responsable**
CEFIS**Contact**
CEFIS
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. : 44 743 501
Fax : 44 743 515
E-mail : cefis@cefis.lu
www.cefis.lu**Objectifs**
Cette brochure de petit format donne des informations sur la diversité du Grand-Duché en 21 chiffres clés.**Description et approche préconisée**
La brochure fournit quelques données pour mieux comprendre la société luxembourgeoise. La plupart des sources proviennent du recensement général de la population du 1^{er} février 2011. Les autres données sont de sources ministérielle, administrative.**Public cible**
Grand public**Partenaires**
Ministère de la Famille et de l'Intégration – OLAI
STATEC**Coût éventuel**
Gratuit**Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)**
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION

**Titre de la ressource**
EXPOSITION LËTZEBUERG 100%**Organisation responsable**
CEFIS**Contact**
CEFIS
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. : 44 743 501
Fax : 44 743 515
E-mail : cefis@cefis.lu
www.cefis.lu**Objectifs**
Cette exposition itinérante en dix panneaux donne quelques données clés sur la présence des personnes de nationalité étrangère au Luxembourg, notamment la démographie et le marché de l'emploi.**Description et approche préconisée**
L'exposition fournit des informations chiffrées et cartographiques sur la population du Grand-Duché. Elle est constituée des roll-ups suivants :

- Panneau introductif
- Qui habite au Luxembourg ?
- Évolution des mouvements migratoires et soldes naturels
- Le taux d'étrangers par commune
- Combien de nationalités par commune ?
- Pyramide des âges
- Acquisition de la nationalité luxembourgeoise : quelle est l'origine de ces « nouveaux » Luxembourgeois ?
- Qui travaille où ?
- Les salariés
- Les frontaliers

Public cible
Tout public, cette exposition « Lëtzebuerg 100% » est disponible pour toutes les manifestations, privées ou publiques.**Partenaires**
Ministère de la Famille et de l'Intégration – OLAI**Coût éventuel**
100 € (prix de location)
Tél. : 44743-501**Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)**
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

CRÉATION D'UN JARDIN INTERCULTUREL ET INTERGÉNÉRATIONNEL À BONNEVOIE

Organisations responsables

EGCA - Service Interculturel
 Service Seniors de la ville du Luxembourg
 Maison de Jeunes Studio de Bonnevoie
 Club Senior Dernier Sol de Bonnevoie

Contacts

SERVICE INTERCULTUREL
 Sandy Lorente & Sonia Ferreira
 Tél. : 46 08 08-415
 E-mail : interculturel@egca.lu

Objectifs

- Soutenir et encourager les ressources des seniors et des jeunes (partage du savoir-faire et des connaissances du jardinage et de la culture, conception de graffitis, etc.)
- Réduire la barrière des langues par une activité manuelle
- Réduire les préjugés entre personnes de différentes origines et d'âges différents
- Permettre aux jeunes de connaître des aliments, repas traditionnels de différentes cultures et favoriser un échange culturel par ce biais.
- Favoriser la politesse et le respect entre habitants d'un même quartier
- Créer une autonomie du projet

Description et approche préconisée

L'idée du jardin interculturel est d'offrir un espace commun de rencontre alliant l'utile au plaisir. Un espace de terre est mis à disposition afin que les deux générations décident ensemble de ce qu'elles veulent cultiver. Chacun a la possibilité de discuter sur sa manière de travailler la terre et pourra planter les aliments typiques de la cuisine traditionnelle de son pays. Faute de pouvoir communiquer (barrières linguistiques), le travail manuel propose une alternative à la discussion orale. Tout au long du projet, un échange intergénérationnel et interculturel est favorisé à travers des actions, menées et organisées par les participants eux-mêmes, de type « grillade » ou encore « repas traditionnel ».

Public cible

Personnes âgées de 50 ans et plus
 Personnes âgées issues de l'immigration
 Personnes isolées
 Jeunes du quartier de Bonnevoie entre 12 et 26 ans

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

http://www.egca.lu/presentation/service_interculturel
 Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au Service Interculturel de l'EGCA.
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource GROUPE DE MARCHÉ MULTICULTUREL À ESCH-SUR-ALZETTE

Organisations responsables

EGCA - Service Interculturel
 Club Senior « Am Duerf » de Mondercange
 Club Haus « Beim Kiosk » de Schifflange
 Club Haus « An de Sauerwisen » de Rumelange
 Commission Consultative Communale d'Intégration de la commune d'Esch-sur-Alzette

Contacts

SERVICE INTERCULTUREL
 Sandy Lorente & Sonia Ferreira
 Tél. : 46 08 08-415
 E-mail : interculturel@egca.lu

Objectifs

- Favoriser la pratique d'un exercice physique en proposant des rendez-vous réguliers, conviviaux et gratuits à des personnes âgées
- Créer un lien au niveau local entre personnes de tous horizons, faire connaître les activités des Clubs Seniors aux alentours d'Esch-sur-Alzette et lancer de nouvelles initiatives à la demande du public cible
- À long terme, ce groupe pourrait devenir autonome et fonctionner sans encadrement professionnel

Description et approche préconisée

Le projet a vu le jour suite au succès d'un groupe de marche similaire, le groupe de marche du Club Senior « Stroossen », qui compte actuellement une cinquantaine de participants. Un travail en réseau avec des partenaires locaux sensibles aux thématiques de la migration et du vieillissement actif est un avantage. Un rendez-vous périodique à été mis en place à Lallange avec, dans un premier temps, un parcours court et plat adapté aux participants de tous niveaux. Actuellement, le groupe est accompagné au minimum par une personne issue du réseau de partenaires.

Public cible

Personnes âgées de 50 ans et plus
 Personnes âgées issues de l'immigration
 Personnes isolées

Partenaires

Club Senior « Am Duerf » de Mondercange
 Club Haus « Beim Kiosk » de Schifflange
 Club Haus « An de Sauerwisen » de Rumelange
 Commission Consultative Communale d'Intégration de la commune d'Esch-sur-Alzette

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

http://www.egca.lu/presentation/service_interculturel
 Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au Service Interculturel de l'EGCA.
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

GRUPE DE MARCHÉ MULTICULTUREL À DUDELANGE

Organisations responsables

EGCA - Service Interculturel
 Club Senior « Schwaarze Wee »
 « Projet Ensemble » Dudelange
 Commission Consultative Communale
 d'Intégration de la commune de Dudelange

Contacts

SERVICE INTERCULTUREL
 Sandy Lorente & Sonia Ferreira
 Tél. : 46 08 08-415
 E-mail : interculturel@egca.lu

Objectifs

- Favoriser la pratique d'un exercice physique en proposant des rendez-vous réguliers, conviviaux et gratuits à des personnes âgées
- Créer un lien au niveau local entre personnes de tous horizons, faire connaître les activités du Club Senior de Dudelange et lancer de nouvelles initiatives à la demande du public cible
- À long terme, ce groupe pourrait devenir autonome et fonctionner sans encadrement professionnel

Description et approche préconisée

Le projet a vu le jour suite au succès d'un groupe de marche similaire, le groupe de marche du Club Senior « Stroossen », qui compte actuellement une cinquantaine de participants. Un travail en réseau avec des partenaires locaux sensibles aux thématiques de la migration et du vieillissement actif est un avantage. Un rendez-vous périodique à été mis en place au Parc Le'h avec, dans un premier temps, un parcours court et plat adapté aux participants de tous niveaux. Actuellement, le groupe est accompagné au minimum par une personne issue du réseau de partenaires.

Public cible

Personnes âgées de 50 ans et plus
 Personnes âgées issues de l'immigration
 Personnes isolées

Partenaires

Club Senior « Schwaarze Wee »
 « Projet Ensemble » Dudelange
 Commission Consultative Communale d'Intégration de la commune de Dudelange

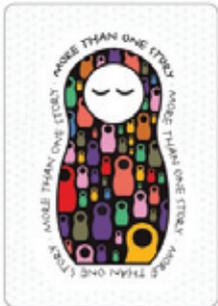
Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

http://www.egca.lu/presentation/service_interculturel
 Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au Service Interculturel de l'EGCA.
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

« MORE THAN ONE STORY »

JEU DE CARTES INTERCULTUREL ET INTERGÉNÉRATIONNEL

Organisations responsables

EGCA - Service Interculturel

Contacts

SERVICE INTERCULTUREL

Sandy Lorente & Sonia Ferreira

Tél. : 46 08 08-415

E-mail : interculturel@egca.lu

Objectifs

- Jeu de cartes conçu pour créer un lien entre les gens de tous âges, origines et cultures
- Méthode pratique pour favoriser l'intégration, la tolérance, la curiosité et le respect entre personnes de différentes cultures et générations

Description et approche préconisée

Ce jeu de cartes a été développé par le département de culture et de loisirs de Simrishamn en Suède avec le but de faire parler les participants de leur histoire personnelle et d'écouter les histoires d'autres participants. Ce jeu peut être utilisé comme « ice-breaker » lors de nouvelles rencontres ou comme outil de reminiscence et de partage de souvenirs dans des ateliers avec des personnes âgées dans des Clubs Seniors, des maisons de retraite, des associations issues de la migration, des maisons de jeunes, mais aussi dans des structures pour enfants prêts à partager leurs expériences.

Le Service interculturel a pour objectif de créer une version trilingue pour le Luxembourg en début de l'année 2014. Les personnes intéressées pourront commander des jeux au Service interculturel.

Public cible

Personnes âgées de 50 ans et plus
Personnes âgées issues de l'immigration
Personnes isolées
Jeunes et enfants de tous origines

Partenaires

Clubs Seniors
Autres partenaires intéressés

Coût éventuel

À définir

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

http://www.egca.lu/presentation/service_interculturel

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au Service Interculturel de l'EGCA.

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource STAND ET ANIMATION LORS DE LA 8^e FÊTE DE L'INTÉGRATION À SCHIFFLANGE

Organisation responsable
EGCA - Service Interculturel

Contacts
SERVICE INTERCULTUREL
Sandy Lorente & Sonia Ferreira
Tél. : 46 08 08-415
E-mail : interculturel@egca.lu

- Objectifs**
- Sensibilisation de la population migrante au vieillissement actif
 - Présentation du Club Senior de Schifflange et de ses activités à la population allochtone et ceci à travers une présentation du groupe de gymnastique du Club Senior
 - Encourager la participation des seniors dans des événements créés dans leur commune
 - Réduire les préjugés entre personnes de différentes origines et d'âges différents

Description et approche préconisée
Un stand d'information a été mis à disposition des migrants pour les informer des offres pour personnes âgées à Schifflange mais aussi dans tout le Grand-Duché de Luxembourg.

Le Club Senior offre des services fréquentés majoritairement par des autochtones. Afin de sensibiliser et d'inciter les personnes âgées étrangères à participer aux offres pour personnes âgées dans leur commune, le groupe de gymnastique du Club Haus « Beim Kiosk » a offert une animation montrant la performance énergétique de danseuses âgées de 60 ans et plus. Cela a permis de véhiculer une image positive du club et de montrer que l'intégration se fait à travers l'ouverture des uns envers les autres – de la population étrangère envers les autochtones et inversement.

Public cible
Personnes âgées de 50 ans et plus
Personnes âgées issues de l'immigration
Personnes isolées

Partenaires
Commission Consultative de l'Intégration de la commune de Schifflange
Club Haus « beim Kiosk »

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)
http://www.egca.lu/presentation/service_interculturel
Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au Service Interculturel de l'EGCA.
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource KIT DE L'INTÉGRATION

Organisation responsable
SYVICOL

Contact
SYVICOL
3, rue Guido Oppenheim
L-2263 Luxembourg
Laurentdeville@syvicol.lu ou pci@syvicol.lu

Objectifs

- Promouvoir auprès des acteurs communaux les associations et structures nationales, ainsi que leurs outils au sujet de l'intégration locale
- Permettre de créer des liens entre le niveau national et le niveau local en ce qui concerne les questions d'intégration des étrangers

Description et approche préconisée

Le kit de l'intégration est une malette qui regroupe les informations et outils utiles actuellement à disposition des communes pour leur permettre le développement d'actions en faveur de l'intégration des étrangers au niveau local. La malette se compose de huit parties dans lesquelles les ressources sont classées par acteur ou par thème, comme suit : OLAI, 4motion, ASTI, CEFIS, CLAE, MA, scolarisation, législation et statistiques. L'ensemble des documents ainsi que des traductions en portugais, serbo-croate, anglais et autres langues sont également téléchargeables sur le site internet du SYVICOL, www.syvicol.lu

Public cible

Les responsables communaux, les membres des CCCI, les agents communaux, les offices sociaux, les associations locales et toute personne qui s'intéresse aux questions d'intégration des étrangers au niveau local

Partenaire
OLAI

Coût éventuel
Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Kit en ligne sur www.syvicol.lu, rubrique « Kit de l'Intégration » (colonne de gauche)
www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource CONCOURS MISELERLAND INTEGRATION COUCH

Organisation responsable

LEADER Miselerland

Contacts

Philippe Eschenauer

E-mail : philippe.eschenauer@miselerland.lu

Marc Weyer

E-mail : marc.weyer@miselerland.lu

Cathy Schmartz

E-mail : cathy.schmartz@leader.miselerland.lu

Objectifs

- Lancer un défi à la société d'accueil ainsi qu'aux ressortissants étrangers
- Donner un signal fort contre la résistance au changement et pour l'ouverture d'esprit, pour la diversité, la mixité ainsi que l'hétérogénéité de la population de la région du Miselerland
- Créer un cadre propice pour des rencontres et des échanges entre résidents d'origines, de générations et de cadres sociaux différents

Description et approche préconisée

- Concours créatif sur le sujet de l'intégration dans la région du Miselerland
- Ouvert à toute personne, organisation, institution, etc. de la région
- 15 projets participants, rassemblant 200-300 personnes de 3 à 88 ans d'origines culturelles diverses
- Nombre très restreint de conditions préalables (siège pour deux personnes au minimum ; doit pouvoir être installé à l'extérieur) afin de laisser un maximum de liberté dans le processus créatif
- Information et collaboration avec les 14 communes et leurs CCI afin de garantir l'installation des œuvres sur des lieux publics dans les localités
- Documentation du processus par des photographes bénévoles et par un cinéaste (galeries de photos en ligne dès le début de la phase de création ; vidéo et publication présentées lors de la remise des prix)

- Visite et évaluation des créations 9 mois après le lancement du concours par un jury mixte
- Remise de trois prix lors d'une cérémonie officielle onze mois après le lancement du concours

Public cible

Tous les résidents des 14 communes du Miselerland

Partenaires

- OLAI – Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration
- ASTI – Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés avec son Agence interculturelle
- 14 communes du Miselerland avec leurs CCI

Coût éventuel

- 3 prix à gagner
- 1^{er} prix: 3 000 €
- 2^e prix: 2 000 €
- 3^e prix: 1 000 €

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://leader.miselerland.lu/miselerland-integration-couch-video> : page Internet du concours Miselerland Integration Couch du projet Pacte d'Intégration de LEADER Miselerland avec des explications, la vidéo créée par Tom Hynek, les galeries photos des 15 projets ainsi que la publication créée par lola.

www.integraloc.lu

LANGUE ET INTÉGRATION



Titre de la ressource

« L'ISLAM AU LUXEMBOURG, L'ISLAM DU LUXEMBOURG ! » UNE EXPOSITION PÉDAGOGIQUE SUR LA SITUATION DE L'ISLAM AU LUXEMBOURG

Organisations responsables

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH)
Gare-Usines
4031 Dudelange

Contact

Antoinette Reuter
E-mail : reuteran@pt.lu

Objectifs

Le but de cette exposition est d'aborder les différentes facettes de l'islam et de rendre compte de son établissement dans la société luxembourgeoise. Il s'agit de mettre à disposition un outil de travail pédagogique et de fournir des éléments pour la compréhension d'une situation complexe (dans son histoire et dans son actualité) et pour une réflexion critique sur l'islam au Luxembourg.

Description et approche préconisée

Les différents thèmes sont abordés à travers un double médium, qui est celui de panneaux didactiques et d'extraits de films. Il s'agit de susciter et d'accompagner un débat entre différents publics cibles, comme les élèves et les professeurs, les jeunes et les animateurs, afin d'approfondir la thématique abordée.

L'exposition est constituée de treize panneaux et de deux écrans avec film.

Public cible

L'exposition peut être mise à disposition d'associations, de lycées, de communes.

Partenaires

Le projet a reçu le soutien financier du ministère de la Famille et de l'Intégration et a été financé dans le cadre du Fonds européen d'intégration 2012.

Coût éventuel

La mise à disposition de l'exposition aux associations, aux institutions scolaires, aux centres culturels et aux communes est gratuite. Une caution de 250 € sera demandée à l'avance ; elle sera remboursée après la reprise de l'exposition.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Le CDMH se charge du transport, du montage et du démontage. Un état de l'exposition sera réalisé lors du montage et lors du démontage. Le remplacement d'une affiche suite à d'éventuels dégâts coûtera 150 € (réimpression + frais). Le remplacement d'un panneau s'élèvera à 250 €. Il est donc conseillé de se prémunir contre de telles détériorations en prenant une assurance ad hoc.
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource**
INTÉGRATION ET LANGUE MATERNELLE - CULTURELLE**Organisation responsable**

Coordination de l'enseignement portugais au Luxembourg

Contact

Joaquim Dos Prazeres

Tél. : 46 33 71-21

E-mail : nepl@education.lu

Objectifs

Sensibiliser la population à l'importance de la langue maternelle dans le processus d'apprentissage

Description et approche préconisée

Intégration des cours de langue portugaise dans le système luxembourgeois à tous les niveaux du parcours scolaire

Public cible

Parents, enseignants et responsables communaux

Partenaires

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.portugaledu.lu

www.instituto-camoes.pt

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource****PROJET-PILOTE : « ASSISTANT DE LANGUE PORTUGAISE AU CYCLE 1 »****Organisation responsable**

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

Contact

Angélique Quintus
 Coordinatrice des cours intégrés
 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
 ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE
 Service de la scolarisation des enfants étrangers
 29, rue Aldringen
 L-2926 Luxembourg
 Tél. : (352) 247-85207
 Fax : (352) 247-85140
 E-mail : angelique.quintus@men.lu

Objectifs

Travail en classe :

- Soutenir les élèves dans leur langue maternelle
- Structurer et enrichir l'expression orale en langue portugaise dans le but de développer les connaissances en luxembourgeois

Une personne-ressource pour les parents lusophones :

- Favoriser le dialogue entre l'école et les parents
- Accueillir les parents d'élèves avec le titulaire de classe et informer sur le fonctionnement de l'école fondamentale luxembourgeoise
- Mettre en avant l'importance de la langue maternelle des élèves dans le contexte familial

Description et approche préconisée

Dans le cadre des Accords culturels entre le Luxembourg et le Portugal, il a été retenu de mettre en place un projet qui développe la langue maternelle de l'élève au cycle 1 au moyen d'interventions ponctuelles (3 heures par semaine) d'un locuteur natif dans la classe.

Ainsi, l'enseignant de la langue portugaise observe et documente le développement en langue maternelle des élèves. Ces observations permettent de structurer et d'enrichir l'ex-

pression orale en langue portugaise des élèves de façon individualisée.

Le projet est mis en œuvre sous forme d'un projet-pilote dans deux écoles différentes.

Pour l'année scolaire 2013/14, un suivi scientifique du projet-pilote de la part de l'Université de Hambourg, « Institut für international und interkulturell vergleichende Erziehungswissenschaft » est prévu.

Public cible

Élèves du cycle 1 ayant la langue portugaise comme langue maternelle

Partenaires

Au Luxembourg : Service de Coordination de l'Enseignement portugais de l'Ambassade du Portugal 8, bd Royal L-2449 Luxembourg

En Allemagne (Hambourg) : Institut für international und inter-kulturell vergleichende Erziehungswissenschaft Von-Melle-Park, 20146 Hamburg

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource**

**COURS D'ACCUEIL (COURS INTENSIFS DE LANGUES)
GUIDE POUR ENSEIGNANTS ACCUEILLANT UN ENFANT
NOUVELLEMENT ARRIVÉ DANS LE PAYS « ACCUEILLIR ET INTÉGRER »**

Organisation responsable

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Service de la scolarisation des enfants étrangers

Contact

Astrid Neuman
Tél. : 247 85207 - 691 839 777
E-mail : astrid.neuman@education.lu

Objectifs

Les cours d'accueil ont pour but principal d'aider les enfants à s'exprimer en contexte scolaire et à pouvoir suivre l'enseignement en allemand et/ou en français. Les élèves doivent donc acquérir suffisamment de compétences en allemand et/ou en français pour être capables de :

- Communiquer dans des situations de la vie courante ;
- Participer progressivement aux activités pédagogiques proposées dans la classe d'attache (de leur groupe d'âge), c'est-à-dire de comprendre les sujets qui y sont développés.

Description et approche préconisée

L'objectif du Guide « Accueillir et intégrer », élaboré par des inspecteurs et des instituteurs expérimentés, est de faciliter la tâche lors de l'accueil d'un élève récemment arrivé dans le pays. Il n'a pas la prétention d'être exhaustif. Certains documents sont inspirés d'exemples français ou suisses, tel, en France, le CASNAV-CAREP. Considérez-le comme un recueil de suggestions et de propositions. La présentation a pour but de permettre d'ajouter de documents personnels et de faciliter une mise à jour régulière de la documentation par le ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

Public cible

Enseignants : titulaires des cours d'accueil, titulaires des classes d'attache, élèves du cycle 2.2 – 4.2

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.men.public.lu/fr/publications/systeme-educatif/scolarisation-eleves-etrangers/index.html>
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource**
MÉDIATEURS INTERCULTURELS**Organisation responsable**

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Service de la scolarisation des enfants étrangers

Contacts

Monique Da Costa
Tél. : 247 85136 / 247 85909
E-mail : mediateurs@men.lu

Objectifs

Les médiateurs interculturels, par le biais d'un travail de traduction orale ou écrite, d'information et de médiation, ont pour mission de favoriser l'insertion scolaire des enfants étrangers et d'assurer les liens entre l'école et les familles de ces élèves.

Description et approche préconisée

Les médiateurs interculturels assurent des présences et aides régulières en classe et participent ponctuellement aux réunions d'information ou aux réunions entre enseignants et parents d'élèves ou élèves seuls. Ils connaissent bien le système scolaire et respectent la confidentialité.

Public cible

Parents, enseignants, élèves et autorités scolaires

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.men.public.lu/fr/systeme-educatif/scolarisation-eleves-etrangers/informations-parents/se-faire-aider-mediateurs-interculturels/index.html>
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource **BILANS D'APPRENTISSAGE DES COURS D'ACCUEIL** *(cours intensifs de langues)*

Organisation responsable

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
 Service de la scolarisation des enfants étrangers

Contacts

Astrid Neuman
 Tél. : 247 85207 - 691 839 777
 E-mail : astrid.neuman@education.lu

Objectifs

Les bilans d'apprentissage aux cours d'accueil informent sur le développement des connaissances et compétences dans la langue allemande et/ou française. Ils permettent d'évaluer si l'élève a acquis suffisamment de connaissances et de compétences pour intégrer progressivement sa classe d'attache afin d'y poursuivre son apprentissage.

Description et approche préconisée

Le titulaire des cours d'accueil évalue périodiquement le développement des compétences de l'enfant dans la langue cible. À la fin de chaque période, les parents sont informés sur les forces et les faiblesses identifiées pour leur enfant ainsi que les améliorations survenues depuis le premier échange, portant sur les observations inscrites dans la rubrique « remarques ».

À cet effet, il utilise les bilans d'apprentissage prévus pour les cours d'accueil ainsi que le livret « niveaux de compétence » des cours d'accueil. Les deux documents permettent de suivre les progrès de l'enfant dans l'apprentissage de l'allemand ou du français.

Public cible

Élèves du cycle 2-4

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.men.public.lu/fr/systeme-educatif/scolarisation-eleves-etrangeurs/informations-enseignants/enseignement-fondamental/index.html>
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource PROJET « SAC D'HISTOIRES »

Organisation responsable

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, SCRIPT

Contact

Anne-Marie Antony
Tél. : 247-85184
E-mail : anne-marie.antony@men.lu

Objectifs

Ce projet mise sur les langues familiales et entend favoriser l'entrée dans la lecture et le développement des relations famille-école par le biais de livres multilingues pour enfants.

Description et approche préconisée

À tour de rôle, les enfants du premier et deuxième cycle emportent à la maison un « sac d'histoires », préparé à l'école.

Le sac contient :

- Un livre pour enfants avec traduction en langue familiale
- Un CD avec l'histoire du livre racontée dans les langues les plus parlées en classe et quelques mots d'explication pour les parents
- Des jeux en relation avec l'histoire du livre, confectionnés à l'école avec les enfants et, parfois, avec les familles (devinettes, memory, marionnettes, etc.)
- Une surprise

Les parents vont lire ou faire écouter l'histoire à leurs enfants en langue maternelle, en luxembourgeois ou en d'autres langues de leur choix.

Public cible

Enseignants du cycle 1 et 2 après une participation à une formation continue sur le projet

Partenaires

Service de scolarisation des enfants étrangers du MENFP

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

Ouverture aux langues à l'école (présentation du projet p.52-53) :

<http://www.men.public.lu/fr/publications/fondamental/apprentissages/enseignement-langues/langues-ecole/index.html>

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource****CELLULE D'ACCUEIL SCOLAIRE POUR ÉLÈVES NOUVEAUX ARRIVANTS / CASNA****Organisation responsable**

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Service de la scolarisation des enfants étrangers

Contacts

Marco de Oliveira, Liliana dos Santos, Eliane Kettels
Tél. : 247 85277 / 247 75277
E-mail : casna@men.lu,

Objectifs

La Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA) informe sur le système scolaire luxembourgeois et sur les mesures d'aide prévues pour enfants de langue étrangère.

Description et approche préconisée

Les élèves de 12 à 17 ans sont orientés vers l'enseignement post-primaire. Pour cela, ils doivent passer par la CASNA, qui informe les élèves et leurs familles. On y fait le point des acquis scolaires et des connaissances en langues des élèves en vue de les orienter vers une classe correspondant à leur profil.

Public cible

Élèves nouveaux arrivants de 12-17 ans

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.men.public.lu/fr/systeme-educatif/scolarisation-eleves-etrangeurs/index.html>

publications :

Bienvenue à l'école luxembourgeoise ! (version imprimée)

Bem-vindo à escola luxemburguesa ! (version imprimée)

Welcome to Luxembourgish schools ! (version imprimée)

Willkommen in der Luxemburger Schule (version Internet)

Traductions albanaises et serbo-croates (versions Internet)

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource

ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE ET PARTICIPATION DES PARENTS

Organisation responsable

ASTI asbl – Projet Re: sources

Contact

Antony Yolande
 Kannernascht – ASTI asbl
 10-12, rue Auguste Laval
 L-1922 Luxembourg
 Tél : 43 83 33-1
 Fax : 42 08 71
 E-mail : antony@asti.lu

Objectifs

Faciliter l'intégration des enfants de toutes origines dans le système scolaire luxembourgeois en les soutenant par un accompagnement scolaire favorisant le travail autonome tout en impliquant activement leurs parents dans le processus d'apprentissage.

Description et approche préconisée

Diffusion d'une méthode de travail sur la thématique de l'aide aux devoirs, élaborée sur la base de nombreuses années d'expériences de travail de terrain avec les enfants et les parents. Offre selon convenance, d'un module d'échange et d'information aux structures intéressées. Présentation en détail au personnel d'une même structure, d'outils flexibles pouvant être utilisés dans le travail socio-éducatif de tous les jours. Le module peut être complété sur demande par un suivi de mise en place et d'adaptation aux besoins de la SEA.

Les parents vont lire ou faire écouter l'histoire à leurs enfants en langue maternelle, en luxembourgeois ou en d'autres langues de leur choix.

Public cible

Gestionnaires, chargé(e)s de direction, responsables, éducatrices, éducateurs et autre personnel d'endrement des structures d'éducation et d'accueil SEA pour enfants en âge de l'école fondamentale

Partenaires

L'offre proposée est financée dans le cadre de la convention Maison Relais avec le ministère de la Famille et de l'Intégration.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.asti.lu (Projet Re: sources)
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource **APPRENTISSAGE DES LANGUES LUXEMBOURGEOISE ET ALLEMANDE** **À L'AIDE DE LA MÉTHODE KON-LAB**

Organisation responsable

ASTI asbl – Projet Re: sources

Contacts

Antony Yolande
 Kannernascht – ASTI asbl
 10-12, rue Auguste Laval
 L-1922 Luxembourg
 Tél. : 43 83 33-1
 Fax : 42 08 71
 E-mail : antony@asti.lu

Objectifs

Favoriser l'intégration des enfants d'origine étrangère en stimulant l'apprentissage de la langue luxembourgeoise et allemande.

Description et approche préconisée

Aperçu sur la méthode Kon-Lab élaborée par le professeur Dr Zvi Penner en Suisse à l'université de Berne et Bonn. Explications sur l'utilisation et l'application systématique et structurée de jeux et de petits exercices de langue pour aider les enfants à détecter le rythme et le son de la langue luxembourgeoise et/ou les règles de grammaire et d'orthographe de la langue allemande (formation de base nécessaire à l'application de la méthode).

Public cible

Gestionnaires, chargé(e)s de direction, responsables, éducatrices, éducateurs et autre personnel d'encadrement des structures d'éducation et d'accueil SEA pour enfants en âge de l'école fondamentale

Partenaires

L'offre proposée est financée dans le cadre de la convention Maison Relais avec le ministère de la Famille et de l'Intégration.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.asti.lu (Projet Re :sources)
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource

ACTIVITÉS INTERCULTURELLES ASSOCIANT ENFANTS ET PARENTS

Organisation responsable

ASTI asbl – Projet Re: sources

Contact

Antony Yolande
Kannernascht – ASTI asbl
10-12, rue Auguste Laval
L-1922 Luxembourg
Tél : 43 83 33-1
Fax : 42 08 71
E-mail : antony@asti.lu

Objectifs

Soutenir l'intégration des enfants et de leurs parents dans la société luxembourgeoise. Encourager le vivre ensemble par la valorisation de la diversité culturelle et l'échange entre les différentes cultures.

Description et approche préconisée

Partage d'expériences et d'idées qui témoignent d'un travail interculturel gratifiant et invitent à la mise en place de projets similaires visant une meilleure connaissance de l'autre. Approche incluant les ressources des parents, d'associations et autres organismes, faisant d'eux des partenaires actifs. Soutien possible pour la réalisation d'actions semblables.

Les parents vont lire ou faire écouter l'histoire à leurs enfants en langue maternelle, en luxembourgeois ou en d'autres langues de leur choix.

Public cible

Gestionnaires, chargé(e)s de direction, responsables, éducatrices, éducateurs et autre personnel d'endadrement des structures d'éducation et d'accueil SEA pour enfants en âge de l'école fondamentale

Partenaires

L'offre proposée est financée dans le cadre de la convention Maison Relais avec le ministère de la Famille et de l'Intégration.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.asti.lu (Projet Re :sources)
www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource****PROJET PÉDAGOGIQUE INTERCULTUREL « ZESUMMEN ASS BESSER »****Organisation responsable**

Ikl, centre de documentation et d'animations interculturelles

Contact

Antonia Ganeto

E-mail : antonia.ikl@asti.lu

Objectifs

Combattre les préjugés, informer, valoriser la langue et la culture des pays tiers

Description et approche préconisée

- Thématiser le sujet des préjugés et de la discrimination à travers une pièce de théâtre
- Combattre la peur de l'autre en informant sur les communautés présentes dans notre pays
- Valoriser la culture de l'autre par des ateliers de musique, d'écriture, de contes, etc.
- Fournir du matériel pédagogique, brochures, CD_ROM, exposition de photos, etc., pour inciter les enseignants et les élèves à approfondir le sujet

Public cible

Cycle 3 et 4 de l'école fondamentale

Partenaires

FEI, Fonds européen d'Intégration des ressortissants des pays tiers

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Coût éventuel

Frais de transport

Gages pour les intervenants extérieurs

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.ikl.lu

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

**Titre de la ressource**
FORMATION À L'APPROCHE INTERCULTURELLE**Organisation responsable**

CEFIS

Contact

CEFIS

5, avenue Marie-Thérèse

L-2132 Luxembourg

Tél. : 44 743 501

Fax : 44 743 515

E-mail : cefis@cefis.luwww.cefis.lu**Objectifs**

Améliorer les relations entre personnes d'origine et de culture différentes en développant leurs compétences interculturelles et les sensibiliser aux enjeux du vivre-ensemble au Luxembourg.

Description et approche préconisée

La formation se compose de deux modules :

Module de sensibilisation : sensibiliser les participants à l'intérêt de l'approche interculturelle en lien avec leur expérience professionnelle (réflexion sur les questions d'identité, de culture, de préjugés).

Module d'approfondissement : ce module s'organise en trois étapes : la prise de conscience de son identité et celle de « l'autre », les grands traits culturels, ainsi que les bases de la négociation interculturelle. Notre méthode est interactive (petits groupes) et se base sur l'expérience des participants dans leur quotidien professionnel.

Public cible

Tout professionnel en contact avec les personnes d'origine ou de culture différente (travail, social, éducation, monde associatif, etc.)

Partenaires

Réseau de formateurs à l'approche interculturelle, dont le CEFIS assure la coordination

Ministère de la Famille et de l'Intégration – OLAI

Organismes de formation à l'étranger (SIETAR France, CBAI Bruxelles)

Coût éventuel

Coûts à définir avec le CEFIS

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION

Titre de la ressource MODULES DE FORMATION

Organisation responsable

CLAE – Comité de liaison des associations d'étrangers au Luxembourg

CEFIS – Centre d'études et de formation interculturelle et sociale

Contact

CLAE - Claudine Scherrer

Tél. : 29 86 86 -1

E-mail : Claudine.scherrer@clae.lu

Objectifs

Permettre aux participants de consolider, voire de construire leur projet politique en tant que commissions consultatives communales d'intégration.

Description et approche préconisée

Les modules sont indépendants les uns des autres tout en s'inscrivant dans une démarche globale articulée autour d'éléments de réflexion, de compréhension et d'outils concrets de méthodologie.

Module 1 – Histoire et politiques migratoires

Le module « Histoire et politiques migratoires » permet à travers une approche sociohistorique de mieux situer et comprendre le contexte dans lequel s'inscrit le travail de la Commission consultative d'intégration.

Module 2 – Citoyenneté et participation

Après avoir contextualisé le concept de citoyenneté, ce module invite, sous forme d'échanges participatifs, les membres de la commission consultative à réfléchir, imaginer et s'appropriier collectivement des formes, manières et passerelles possibles afin que la participation citoyenne soit synonyme d'engagement et de dynamisme.

Module 3 – La commune et la commission consultative d'intégration

Ce module pose le cadre à la fois institutionnel et législatif dans lequel s'inscrit le travail de la commission. Une première partie est consacrée à la commune, son fonctionnement, ses champs de compétence. La seconde partie du module examine les missions, le mode de fonctionnement de la commission que lui confère la législation.

Module 4 – L'intégration en question

Ce module se propose de donner un éclairage sur les schémas de pensées qui déterminent les différentes conceptions de l'intégration et de travailler conjointement sous forme d'échanges participatifs à une vision commune de l'intégration qui aidera les membres de la commission consultative à poser les bases de leur projet politique.

Module 5 – Construction d'un projet

Ce module a pour objectif d'aider chaque commission à formaliser son projet afin de définir les axes de travail ainsi que les différentes actions qui seront mises en place pour répondre de manière la plus étroite possible aux missions qui lui sont confiées. La première partie consacrée à la méthodologie de projet s'ouvrira sur un atelier participatif autour duquel les membres de la commission seront invités à définir ensemble leur stratégie.

Module 6 – La participation électorale

Ce module se propose d'aider à définir un projet de campagne de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales européennes en vue d'augmenter la participation électorale. Une réflexion et des outils de méthodologie permettront de définir des actions adaptées au contexte local. Un atelier participatif donnera l'opportunité aux participants de formaliser leur propre projet.

Public cible

Commissions consultatives communales d'intégration

Partenaires

OLAI – Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Coût éventuel

Gratuit

Gages pour les intervenants extérieurs

Infos pratiques

Les formations se déroulent en soirée, de 19h à 21h30 dans les communes. Les dates sont fixées en concertation avec les commissions.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

FORMATIONS ET ÉDUCATION



Titre de la ressource

FORMACTION

Formation d'acteurs locaux contre les discriminations

Organisation responsable

4motion asbl

Contact

Kévin Haddad

Tél. : 26 54 05 24

E-mail : diversite@4motion.lu

Objectifs

- Sensibiliser, former et accompagner des acteurs locaux contre l'exclusion et les discriminations
- Mettre en réseau ces acteurs dans une démarche favorisant un vivre-ensemble inclusif
- Coordonner et planifier des actions locales

Description et approche préconisée

Basé sur la méthodologie d'éducation à la diversité et de lutte contre les préjugés « A WORLD OF DIFFERENCE », le contenu de la FormAction sera largement adapté aux attentes et aux besoins des participant(e)s. La démarche se veut participative et interactive, et vise à mettre directement en pratique les acquis de la FormAction dans l'action sociale et la vie quotidienne des participant(e)s.

Public cible

Fonctionnaires et employés communaux

Commissions consultatives à l'intégration

Acteurs associatifs, socioculturels et éducatifs locaux

Enseignants, etc.

Coût éventuel

Sur la base de devis, en fonction des besoins d'une commune, d'une association

Durée : 1 à 5 jours

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.4motion.lu

www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource**
JEU SUR LES CONNAISSANCES DE L'EUROPE**Organisation responsable**

Parlement européen - Bureau d'Information
7, rue du Marché-aux-Herbes
Luxembourg

Contact

Christoph Schröder
E-mail : Christoph.schroeder@ep.europa.eu

Objectif

Tester de façon ludique les connaissances de base sur l'Europe

Description et approche préconisée

Attirer le public sur le stand à l'aide d'un jeu de roue orienté sur les pays de l'UE

Public cible

Tout public

Partenaires

NA

Coût éventuel

Gratuit
La roue peut être empruntée au Bureau d'Information.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource****RESSOURCES D'INFORMATION - DOWNLOAD CENTRE / TOOLKITS****Organisation responsable**

Parlement européen - Bureau d'Information
7, rue du Marché-aux-Herbes
Luxembourg

Contact

Christoph Schröder
E-mail : Christoph.schroeder@ep.europa.eu

Objectifs

Diffusion de l'information sur les élections du Parlement européen 2014 et surtout de l'importance de s'inscrire auprès de leur commune pour les ressortissants de l'UE vivant à Luxembourg.

Description et approche préconisée

- Faciliter l'accès à la demande et à la diffusion de l'information en donnant la possibilité de télécharger le matériel pour la campagne des élections du Parlement européen 2014 (logos, vidéos, publications)
- À travers les Toolkits, accès à l'information électronique ou papier sur les activités du Parlement européen, à savoir les thèmes sur l'emploi, l'économie, les finances, la qualité de vie, l'Europe dans le monde

Public cible

R ressortissants de l'UE vivant à Luxembourg
Grand public

Coût éventuel

Gratuit

Le téléchargement des informations est gratuit et l'information sur papier est mise à disposition par le bureau d'information du Parlement européen.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.europarl.eu/downloadcentre
www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource****CONFÉRENCES D'INFORMATION SUR L'EUROPE ET LE PARLEMENT EUROPÉEN****Organisation responsable**

Parlement européen - Bureau d'Information
7, rue du Marché-aux-Herbes
Luxembourg

Contacts

Christoph Schröder
E-mail : Christoph.schroeder@ep.europa.eu

Objectifs

Informer de façon interactive les citoyens sur les élections européennes 2014 et les activités du Parlement européen

Description et approche préconisée

Conférences offertes sur des sujets comme :

- « Les élections européennes de 2014 - Pourquoi cette fois-ci c'est différent ? »
- « Les enjeux des élections européennes de 2014 »
- « À x mois des élections européennes - L'opinion publique au Luxembourg et en Europe »
- « Le Parlement européen - présent dans votre quotidien : réalisations »

Public cible

Tout public

Partenaires

NA

Coût éventuel

Gratuit

Veillez contacter le Bureau d'Information.

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.europarl.lu
www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource****ANIMATION INFORMATIQUE « JE VOTE AU LUXEMBOURG »****Organisation responsable**

Agence interculturelle de l'ASTI

Contacts

Laura ZUCCOLI

Marc FABER

Mounia ZERKTOUNI

Agence interculturelle de l'ASTI

E-mail : agence.interculturelle@asti.lu

Tél. : (+352) 43 83 33 1

GSM : (+352) 691 47 21 62

www.asti.lu

Objectifs

L'outil informatique « je vote au Luxembourg » sert à :

- Informer le grand public : jeunes, adultes, Luxembourgeois, étrangers
- Inciter les salariés luxembourgeois, étrangers, résidents et frontaliers à participer à l'élection de la Chambre des Salariés qui aura lieu en novembre 2013
- Sensibiliser les non-Luxembourgeois à s'inscrire sur les listes électorales, notamment en vue des élections européennes le 25 mai 2014

Description et approche préconisée

Le programme existe en versions allemande, anglaise, française et portugaise et propose les rubriques suivantes :

- Élections législatives
- Élections européennes
- Élections communales
- Élections à la Chambre des Salariés

et aborde à chaque fois les aspects suivants :

- Les compétences de l'organe à élire
- Comment s'inscrire aux élections ?
- Comment je vote – Les documents à recevoir avant les élections (lettre de convocation) et ce qu'il faut faire le jour des élections
- Une animation informatique, qui explique comment exprimer son vote et comment sont constituées les majorités

Un quiz permet de contrôler et de parfaire ses connaissances.

Où et comment l'utiliser ?

- Lors de formations de multiplicateurs, de séances d'information des membres des commissions consultatives communales d'intégration, lors d'informations aux signataires du contrat d'accueil et d'intégration (CAI), lors des cours d'instruction civique pour les candidats à la nationalité luxembourgeoise...
- Lors de manifestations en vue de la sensibilisation aux élections
- Dans les lycées pour sensibiliser les jeunes à leurs devoirs en tant que citoyens
- Lors d'autres événements et manifestations...

Public cible

Jeunes et adultes de toutes nationalités

Partenaires

Le programme « je vote au Luxembourg » a été réalisé par l'Agence Interculturelle de l'ASTI avec le soutien financier de l'OLAI et de la CSL, ainsi que le soutien du Bureau d'information du Parlement européen à Luxembourg et la Chambre des Députés.

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

L'animation « je vote au Luxembourg » est gratuitement accessible sur www.asti.lu et sur <http://www.olai.public.lu/fr/publications/jevot.swf>

Les sites Internet de la Chambre des salariés www.csl.lu et du Bureau d'information du Parlement européen http://www.europarl.lu/fr/home.html?__new_session=true proposeront sur leurs sites respectifs la partie de l'outil qui les concerne.

www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES



jepeuxvoter.lu

Titre de la ressource**EXPOSITION DE 13 ROLL-UPS « JE PEUX VOTER »****Organisation responsable**

Agence interculturelle - ASTI asbl

Contact

Mounia ZERKTOUNI

Agence interculturelle - ASTI asbl

E-mail : agence.interculturelle@asti.luE-mail : zerktouni@asti.lu

Tél. : 43 83 33 1

Objectifs

12 témoignages de personnes de différentes nationalités s'expriment quant à l'importance du vote communal et de l'inscription des étrangers sur les listes électorales communales.

Description et approche préconisée

Exposition facile à monter et à transporter, composée de 12 témoignages de personnes de différentes nationalités, s'exprimant quant à l'importance du vote communal et de l'inscription des étrangers sur les listes électorales communales. Chaque témoignage est en langue maternelle, mais aussi affiché en français.

Dimensions d'un panneau (système roll-up autoportant) :

H = 200 cm * L = 80 cm

L'exposition se destine uniquement à être présentée en intérieur

Public cible

Sensibilisation des électeurs d'un large public, mais surtout des électeurs potentiels non luxembourgeois

Partenaires

Exposition réalisée dans le cadre de la campagne officielle d'inscription sur les listes électorales de 2011 promue par le gouvernement et gérée par l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

<http://www.asti.lu/2011/03/14/je-peux-voter-lasti-propose-du-materiel-de-sensibilisation/>
www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Titre de la ressource

FORMATION CCI, MODULE 6 : LA PARTICIPATION ÉLECTORALE

Organisations responsables

CEFIS
CLAE

Contact

CEFIS
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. : 44 743 501
Fax : 44 743 515
E-mail : cefis@cefis.lu
www.cefis.lu

Objectifs

Mettre en place des actions de sensibilisation afin d'inciter les étrangers à s'inscrire sur les listes électorales pour participer aux élections européennes et communales au Luxembourg.

Description et approche préconisée

Module 6 - La participation électorale
Les ressortissants étrangers ont la possibilité de participer aux élections communales et européennes. Quelles sont les actions de sensibilisation à mettre en place dans les communes pour encourager les inscriptions sur les listes électorales et ainsi favoriser la participation politique ? Sur la base d'un bilan des inscriptions dans la commune concernée, le module propose une série d'actions concrètes de sensibilisation à l'inscription, que la commission peut initier en vue des prochaines échéances : les élections européennes de 2014 et les élections communales de 2017.

Public cible

Membres des commissions consultatives d'intégration des communes du Grand-Duché

Partenaires

CLAE
Ministère de la Famille et de l'Intégration – OLAI

Coût éventuel

Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)

www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES



Titre de la ressource USER MANUAL POUR LES CCI

Organisation responsable
CEFIS

Contact
CEFIS
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. : 44 743 501
Fax : 44 743 515
E-mail : cefis@cefis.lu
www.cefis.lu

Objectifs
Il s'agit d'un guide pratique destiné aux membres des CCI et conçu pour inciter les étrangers à s'inscrire sur les listes électorales et participer aux élections communales au Luxembourg.

Description et approche préconisée
Ce document s'adresse tout autant aux autres responsables communaux, politiques, syndicaux et associatifs, notamment ceux issus de l'immigration. Il contient une démarche en six étapes pour réaliser une campagne au niveau local, afin de motiver les ressortissants étrangers à participer à la vie politique. Il contient également des exemples pratiques et des informations synthétiques sur la participation électorale.

Public cible
Membres des commissions consultatives d'intégration des communes du Grand-Duché, responsables politiques, syndicaux et associations

Partenaires
Ministère de la Famille et de l'Intégration - OLAI
Syvicol
Plan d'action national pluriannuel d'intégration et de lutte contre les discriminations

Coût éventuel
Gratuit

Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)
www.integraloc.lu

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource**
RED 17 : LES ÉLECTIONS COMMUNALES D'OCTOBRE 2011**Organisation responsable**
CEFIS**Contact**
CEFIS
5, avenue Marie-Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél. : 44 743 501
Fax : 44 743 515
E-mail : cefis@cefis.lu
www.cefis.lu**Coût éventuel**
Gratuit**Autres infos utiles (liens, vidéo, YouTube, publications...)**
www.integraloc.lu**Objectifs**
Étude sociologique sur la participation politique et sociale des étrangers au Grand-Duché.**Description et approche préconisée**
Cette publication comporte trois parties. La première concerne le bilan des inscriptions des étrangers sur les listes électorales aux élections communales du 9 octobre 2011. La seconde partie de cette étude porte sur le profil des candidats et des élus, comprenant également une analyse comparative avec les élections communales précédentes. Enfin, la troisième partie étudie les pratiques de sensibilisation et les actions favorisant l'inscription électorale qui ont été menées dans plusieurs communes pour inciter les personnes de nationalité étrangère à s'inscrire sur les listes électorales.**Public cible**
Tout public**Partenaires**
Ministère de la Famille et de l'Intégration - OLAI
SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique)
SDS (Software Development Services)
Ville de Luxembourg et les Administrations communales

INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

**Titre de la ressource**
**CAMPAGNE D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION
 CONCERNANT L'INSCRIPTION DES ÉTRANGERS SUR LES LISTES ÉLECTORALES
 DANS LE CADRE DES ÉLECTIONS EUROPÉENNES DU 25 MAI 2014**
Organisation responsable

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)
 - ministère de la Famille et de l'Intégration

Contact

Jacquie Zahlen
 OLAI
 7-9, av. Victor Hugo
 L-1750 Luxembourg
 Tél. : 247 8 5753
 E-mail : jacquie.zahlen@olai.etat.lu
 www.olai.public.lu

Objectifs

Informar les étrangers résidant au Luxembourg sur le droit et les conditions de vote dans le cadre des élections européennes et les inciter à s'inscrire sur les listes électorales

Description et approche préconisée

Dans le but de sensibiliser les non-Luxembourgeois et de les inciter à s'inscrire sur les listes électorales, l'OLAI a développé un certain nombre d'outils de communication au niveau national :

- Dépliant « je peux voter »
- Site Internet www.jepeuxvoter.lu
- Page Facebook
- Outil informatique « je vote » <http://www.olai.public.lu/fr/publications/jevotef.swf>
- « Kit communes » (stand avec panneaux roll-up et une urne géante).

L'ensemble de ce matériel pourra être utilisé par les communes. Ainsi, les communes peuvent par exemple commander gratuitement des dépliantes et louer le « kit communes » pour leurs manifestations. L'OLAI propose parallèlement, dans le cadre d'un appel à

projets, des subsides aux administrations communales pour des projets de sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales au niveau local.

Public cible

Ressortissants non-luxembourgeois de l'Union européenne qui sont domiciliés au Grand-Duché depuis deux années au moins, communes

Partenaires

Parlement européen
 SYVICOL
 Ministère de l'Intérieur
 Communes
 Conseil national pour étrangers
 Partis politiques
 Associations d'étrangers, etc.

Coût éventuel

Gratuit

Liens utiles

www.jepeuxvoter.lu
www.integraloc.lu

CONTACT

SYVICOL

**Syndicat des Villes
et Communes luxembourgeoises**

3, rue Guido Oppenheim

L-2263 LUXEMBOURG

Tél: +352 44 36 58 - 1

Fax: +352 45 30 15

info@syvicol.lu

www.syvicol.lu

Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)

7-9, av. Victor Hugo

L-1750 Luxembourg

247 8 2500,

Fax : 247 8 5730

info@olai.public.lu

www.olai.public.lu

Agence interculturelle - ASTI asbl

10-12 rue Auguste Laval

L- 1922 LUXEMBOURG

Tél: 43 83 33 - 1

Fax: 420 871

agence.interculturelle@asti.lu

<http://www.asti.lu/>

<http://www.agence-interculturelle.lu/>

L'Agence Interculturelle de l'ASTI asbl est l'initiatrice et l'organisatrice des Assises nationales de l'intégration au niveau local.

Dans le cadre de sa convention avec l'OLAI, l'Agence Interculturelle est à la disposition des communes et des commissions consultatives pour :

- Proposer des ressources ou des idées de bonnes pratiques au Luxembourg
- Offrir sa collaboration dans la conception et la formulation de projets d'intégration communaux
- Accompagner la commission/la commune qui le souhaite dans la mise en place de projets d'intégration au niveau local bénéficiant d'une subvention de la part de l'OLAI

À partir de 2014, l'agence interculturelle désire mettre en place des réseaux de commissions consultatives de l'intégration pour faciliter l'échange entre communes concernant :

- Les difficultés rencontrées
- Les bonnes pratiques réalisées
- Les synergies possibles
- La mise en place de projets d'intégration au niveau local

Organisateur



avec la collaboration de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'intégration

Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration



SYVICOL Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

avec le soutien de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle